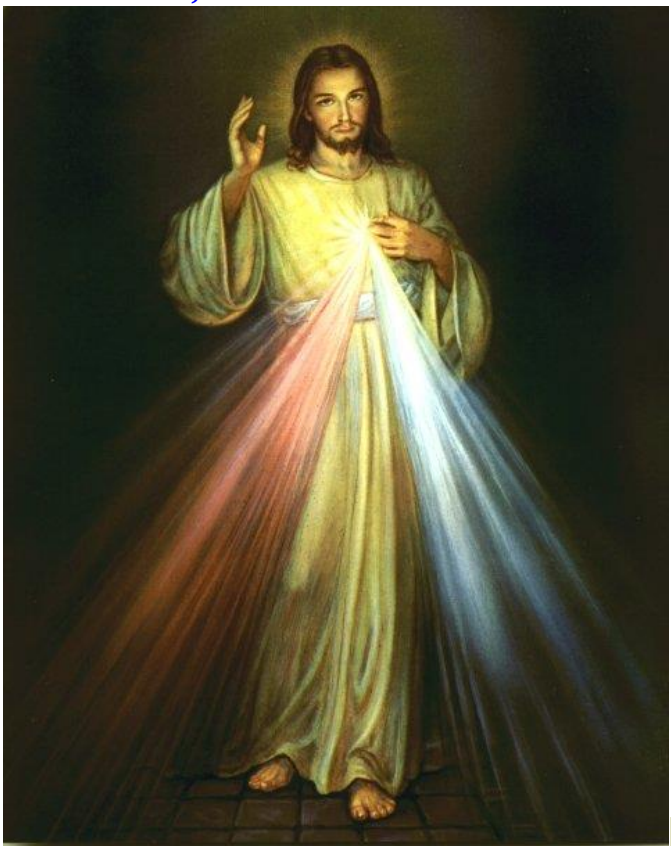
القيثارة نصةوا

السنة 17 العدد 98 تموز – آب 2009

ܬܘܒ ܠܘܬܝ ܟܠ ܐܢܘܢ ܕܥܡܠܝܢ ܘܡܬܥܒܝܢ ܘܐܢܐ ܐܢܝܚ ܠܟܘܢ

ܢܝܚܘܬܐ ܟܠܗ

COME TO ME, ALL YOU WHO LABOR AND ARE BURDENED, AND I WILL GIVE YOU REST.



تعالوا إليّ يا جميع المتعبين والثقيلي الأحمال وانا اريحكم

(متى 11: 28)

القيثارة مجلة دينية ثقافية تصدرها الرسالة الكلدانية في إنكلترة كل شهرين من قبل بيت الرعية شفيعها مار بولس رسول الأمم وبإشراف الأب حبيب هرمز النوفلي.

Al-Qeethara: Monthly Magazine, established by Fr. (Bishop) Andrawes A., in 1993. Editor: Fr. Habib JAJOU

Email: Fr_habib@yahoo.com

Tel/Fax and Subscriptions: 02089976370

Publisher: Chaldean Catholic Mission. 38 Cavendish Avenue. Ealing, London, W13 0JQ

Ordinary subscription: £25

In order to cover production costs we recommend a supporting subscription.

Opinions expressed in the articles are those of the authors, not necessarily of the Church as such.

بدل الإشتراك السنوي: بريطانيا 25 باون وخارج بريطانيا 35 باون، الطباعة: حنان جورج، الحسابات: سوزان أديب بولص 02085784482، **التصحيف: ياسمين عبد طوبيا، مظفر مايكل، بنوئيل بابا. البريد الألكتروني: سمير جريس**

السنة 17 العدد 98 تموز - آب 2009.

القيثارة هي في خدمة كل الكنائس الشرقية في إنكلترة لذا نرجو من الكل المساهمة في نشر الوعي الإيماني والحضاري باللغات الثلاث: الآرامية والعربية والإنكليزية.

You can view past issues of the al-Qeethara on the Chaldean Mission website: www.chaldean.org.uk

Contents من المواضيع

163	A Pope's Prayer صلاة للبابا
164	From the Editor الإفتتاحية:
167	Prayer from Eastern Liturgy تضرع أيها الحنان
168	Faith & Healing (Matt 17)تأمل في إنجيل متى: 17 (الإيمان والشفاء)
170	من تاريخ العلاقات بين كنيسة المشرق والكرسي الرسولي
174	St Albans القديس البانس
176	Virtues in (5) لاهوت ادبي: الفضائل في العرف المسيحي Christianity
178	من موسوعة الكتاب المقدس: ذهب Gold
181	Pope Benedict: لنتأمل مع البابا: الإتباع، الإيمان، والمحبة Following, Faith, Charity
182	من تراثنا الصحفي: البطريرك المشرقي ابراهام، سلطان ماهدوخت

	Patriach Abraham, Sultam Mahdokht.واخويها
185	علم نفسPsychology : انواع الإبتسامات، تأمل: كن كالماء
187	ذكرى: مهمة في سجن Memory
188	تاريخ معاصر: من مأسي المسيحيين في الحرب ع1 Persicution of Christians
191	من مختارات الأصدقاء: اقوال لجبران خليل جبران Jibran Khalil Jibran
193	من تراثنا الآرامي: أقوال لإحيقار الحكيم Ahikar the Assyrian (Wisdoms)
194	لصحتك: الفراولة ومرض السكر Strawberry and the Diabetics
196	الأخبار News
207	**The Marriage Feast at Cana (1)** By Archbishop Fulton J. Sheen
210	**Prayer from the Eastern Liturgy :On the day of your Ascension**

صلاة بندكتس السادس عشر للجنود الذين سقطوا في المعارك

"أبانا الله، ينبوع الحياة والسلام الذي لا ينضب، احتضن بين ذراعيك الرحيمتين الجنود الذين ماتوا خلال الحرب التي احتدمت هنا، والجنود الذين ماتوا خلال كل الحروب التي أدمت الأرض. امنحهم فرصة التنعم بالنور الأبدي الذي استشفوه في الإيمان ورغبوا فيه خلال رحلتهم الأرضية.

أنت الذي قدمت للبشرية المتألمة أسمى شهادة عن محبتك من خلال ابنك يسوع المسيح، وخلصت العالم من هيمنة الخطيئة والموت من خلال صليبه، أعط جميع الأشخاص الذين ما زالوا يتألمون بسبب الحروب الأهلية قوة الرجاء الذي لا يقهر، والشجاعة على القيام بأعمال يومية من السلام، وثقة جدية في حضارة المحبة.

أحل روحك القدوس البارقليط على جميع البشر لكيما يفهموا أن السلام أثمن من كل كنز فانٍ، ويعملوا معاً بلا كلل على إعداد عالم يسوده العدل والسلام للأجيال الجديدة.

أيها الآب الصالح والرحيم، اجعل منا نحن أبناؤك في المسيح بناة سلام مثابرين، وخداماً دائمين للحياة، هبة محبتك الثمينة. آمين!

الإفتتاحية: لأجل عيش الحقيقة

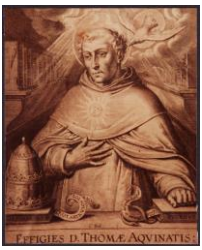
بقلم راعي الإرسالية

لعلّ من اجمل ما نتعلم في حياتنا هو ان نتعلم ان نعيش حقيقة ما نحن عليه. إن هذا يتطلب بناء روحيتنا الفردية والجماعية معاً. والروحانية تبنى بواسطة خبرات الإيمان المعاشة. فما معنى ان نكون؟ وما معنى ان اكون رجلا أو إمرأة، عضو مثقف في المجتمع؟

إن هذا العيش يحتاج الى تشكيل حياة كل واحد منّا (to shape our life) بشكل نقتدي فيه بالمسيح لأنه الحق، ولكن حسب موهبة كل شخص. وكي نصل الى هذه الدرجة نحن بحاجة الى الإخلاص تجاه الحقيقة. ولكن السؤال هو كيف نكون مخلصين في ثقافة مريضة!!! انظروا في الصحافة اليومية بلندن كم هناك من استغلال مادي للبشر بعيد كل البعد عن حقيقة كون الإنسان مخلوق على صورة الله. فلكي نقترب من الحقيقة نحتاج الى ان لا نتحدث عن المسؤولية عمّا يجري فقط بل ان تولد المسؤولية في حياتنا. إن هذا يتم عندما ندرك أننا لسنا كاملين ولا نعلم الحقيقة بخصوص تاريخنا او ثقافتنا وغيرها. نحن الشرقيون نعلن نقصنا الفكري تجاه الحقيقة كلما ركزنا على التعصب القومي مثلاً! وإلاّ فما هو مغزى تفسير تأكيد الواحد للآخر انه من القومية الفلانية وليس من غيرها (كلداني، آثوري، عربي...) وإنه كذا وكذا، أليس هذا دخول في سجن التعصب؟ واين دور الإيمان؟ أليست له الأولوية؟

إن حقيقة كون المسيح حي فينا لا يجب ان تبقى مجرد كلمات، بل أن تعاش قدر ما نستطيع عيشه. صحيح لسنا كاملين ولكن لا يعني ذلك الخمول بل محاولة تلمسها أي الإقتراب منها.

البعض يتباهى بتكبره على الآخرين، هذا اما بماله او بشهادته وغير ذلك. لكننا نتساءل: هل الكبير يعرف مصدر الحياة والحق في المسيح اكثر من الآخرين؟ ألم نكن (ونحن اطفال) نعتقد اننا سنعرف عن الحياة الكثير عندما نكبر؟ ألسنا الآن نحس أنه كلما تقدم بنا العمر نجهل عن عمق حقيقة الحياة المسيحية أكثر مما نعرف؟ الكثير منا يدعي أن لديه خبرة معرفة. ولكن كم منا يعترف ان له خبرة بانه ناقص المعرفة بالحقيقة؟ أي إن معرفتي ليست معرفة كاملة؟ عندما كان



القديس توما الإكويني على فراش الموت (وهو صاحب موسوعة ضخمة للاهوت الذي اعتمدت عليه الكنيسة الكاثوليكية لمدة 700 سنة) قال له احد مرافقيه: ماذا تريد ان تقول الآن؟ فأجاب: أريد ان اقول أني لا اعرف شيئاً عن حقيقة الله!

يقول عالم النفس الأمريكي اريك اريكسون أن للإنسان ثمانية مراحل عمرية يتطور من خلالها. وهنا اريكسون ينقض العالم فرويد الذي قال ان الإنسان يولد ويحمل كل صفات حياته معه بعمر الخامسة. والمراحل العمرية حسب اريكسون هي:

Trust vs. Mistrust,	0-1 year	الثقة وعدم الثقة
Autonomy vs. Shame & Doubt,	2-3 year	الإستقلال، الحياء والشك
Initiative vs. Guilt,	4-5 year	مبادر وحاس بالذنب
Industry vs. Inferiority,	6 and Puberty	خلاق
Identity vs. Role Confusion,	the period of identity	باحث عن الهوية مع دور الغموض
Intimacy vs. Isolation,	the young adulthood	الألفة مع إنعزال
Generativity vs. Stagnation,		منتج وبتماس مع الإقتصاد
Integrity vs. Despair	during late adulthood	يسعى نحو الكمال ويحس بالضياع

يبدو واضحا كم من تأثير لمراحل العمر على مواقفنا وقراراتنا. هنا لا مجال لدينا للتطرق الى افكار علماء آخرين. لكن يبدو من طروحاتهم أن خبرة الكبير هي خبرة من آمن بتسامي الحقيقة كلما اقترب منها، وهذا ما حصل مع الشيخ نيقوديموس الذي كان رئيسا لليهود حيث زار يسوع ليلاً (إنجيل يوحنا) خوفا من

كلام الناس لأنه كان معلماً لليهود. ربما كان يخجل من ان يعرف الناس انه ذهب ليسوع لينال النور لأنه كبير العمر وعيب ان يصغي ليسوع. ولكن نيقوديموس اعترف بجهله امام الرب حتى لم يعلم معنى الولادة الثانية التي تحدث عنها يسوع.

هناك فرق بين الخبرة العملية التي تقربنا من حقيقة حضور المسيح والمعرفة النظرية، كثيرون لهم المعرفة، ولكن كم لهم من الخبرة؟ الخبرة تعلمنا ان المعرفة التي حصلنا عليها ليست بمعرفة امام ما نكتشفه في الحياة كل يوم، ولدينا من تجارب القديسين الكثير ومنهم فرنسيس الأسيزي والأم تيريزا. خبرتنا هي مقدار ما كنا في اتصال مع الله فقط. البعض يحيا 80 سنة او 90 سنة ولكن كم فترة قضاها بإتصال مع الرب؟ ربما ساعات، او ايام أو اشهر.

نحن مدعوون للتركيز على حقيقة نعمة الله في حياتنا اكثر من تركيزنا على ثقتنا الزائدة بأنفسنا والتي كثيرا ما تجعلنا نصاب بالكبرياء. في نعمة الله نور لنا وفي الكبرياء الظلام. ولماذا نستغرق وقتاً في الظلام لا في اتباع المسيح حيث الحق والحياة، وهنا نكون انجيلاً للآخرين. الإنجيل يعني باليونانية: الأخبار السارة Good News، فنحن سنكون خبرا ساراً للآخرين.

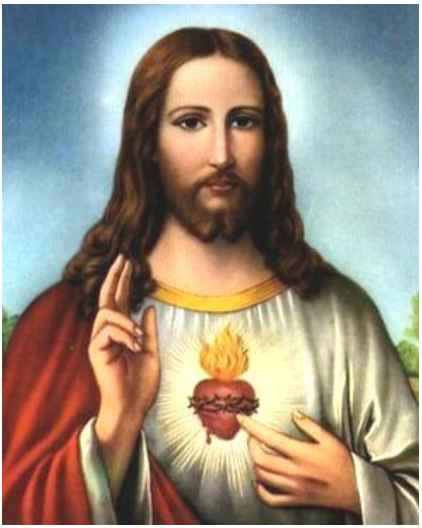
إن الإهتمام الزائد بامور الدنيا سعيا نحو الخبز الفاني فقط سيجعلنا مساقين بتيار العالم المادي وطوفانه، وستضيع حقيقة حياتنا الشخصية كمرسلين من قبل الرب. وهذا ما نأسف عليه عندما نرى العديد من أبناء الكنيسة تحت رحمة الدعايات mass media.

إن اردنا ان نعرف المسيح يجب ان نسير خلفه. ومن يريد المزيد ليطالع حياة القديسة ترازيا الطفل يسوع وكتاباتها عن الإلحاد الذي كان يضرب اوروبا منذ القرن التاسع عشر ولا زال حيث تضيع الحقيقة. وكما ترون وصل الضياع لدى البعض مثلاً الى حد إغراق الوجه الجميل للإنسان بالمعادن في الأنف، والإذن، والفم، واللسان، كما نشاهده مثلا على وجوه المراهقين والمراهقات، وخسارة ملايين الأجنة كل سنة، وتزاوج الذكر بالذكر او الأنثى بالأنثى وغيرها.

نحن نعلم ان الجسد هو بوابة للنفس والروح الإنسانية نحو العالم، ونحن جسد يسوع، يسوع الذي هو حكمة الله. فلنتعلم ان نعيش حقيقتنا بالرب فهو الطريق والحق والحياة.

تضرع أيها الحنان

من كتاب الصلوات الليتورجية لكنيسة المشرق لفجر الجمعة الخامسة من الصوم الكبير



أيها الحنان الذي يحن على الكل، الذي بنعمته يدبر الكل.
لا تبعد وجهك عن الكل، لأن على بابك يقرع الكل.
امامك يا رب يصيح الكل، بالحزن يصرخ الكل.
لقد ضعف واحتاج وافتقر الكل، كي يسندهم حنانك يا مسند الكل.
احفظنا يا مخلص الكل، من أذية كاره الكل.
وخلص عبيدك يا مقوي الكل، لأنهم يرجوك يا رجاء الكل.
وأضئ بوجهك يا منير الكل، على ساجديك يا عاضد الكل.
وآية حسنة اعمل مع الكل، وابهج وسلّ وفرح الكل.
ولتأت رحمتك لمساعدة الكل، أيها الغافر غافر الكل.
لك التسبحة من فم الكل، والشكر ايضا من الكل.

تأمل في متى: الشفاء (17: 14-21)

الإيمان بالمسيح والكنيسة معاً

عندما نجتمع حول مائدة الافخارستيا، ونتناول من نفس الخبز، ونقول :"هذا هو جسد ودم المسيح " فإننا نصير المسيح الحي، هنا والان.

ان ايماننا بيسوع ليس فقط الايمان بانه الأخ الذي جعلنا ابناء الله والذي عاش قبل الفي سنة، وعمل آيات عظيمة، وقدم تعاليم حكيمة، ومات لاجلنا على الصليب، وقام من القبر. ولكنه يعني أولاً وقبل كل شيء اننا نسلم كلياً بحقيقة كون يسوع يحيا فينا، ويكمل خدمته الالهية فينا ومن خلالنا، وهذه هي المعرفة الروحية للمسيح الحي فينا، وهي ما تتيح لنا ان نؤكد تماماً سر التجسد وموت وقيامة المسيح كأحداث تاريخية. انه (أي الايمان المثمر بالمعرفة الروحية).

إنجيل اليوم هو دعوة لفهم الإيمان. للإيمان شروط: أولاً وحسب الإنجيل هو إيمان بتلاميذ المسيح (أي الكنيسة اليوم) وبالمسيح رأسها. المسيح هو معلم التلاميذ: لقد فشل أب الشاب المريض في معالجة إبنه لدى التلاميذ، ولكنه لم ييأس بل قرر أن يخترق حلقة التلاميذ ليصل الى يسوع. إن ما نشاهده من مشهد هو شكل من اشكال الكنيسة.

نقول في قانون الإيمان: ونؤمن

بالروح القدس المنبثق من الآب والإبن ومع الآب والإبن يسجد لـه ويمجد النـاطق بالأنبياء وكنيسة واحدة جامعة مقدسة رسولية.

الأب في النص سـاوى بين التلاميذ والمسيح عندما اراد شفاء إبنـه. يقول هنـري نوون مرشد الآباء اليسوعيين المشهور: كل مؤمن بالله وغير مؤمن بالكنيسة ليس بمؤمن. الإيمان له جانبين مثل العملة؛ إلهي وإنساني. لنأخذ مثالاً بسيطاً هواختيـار فتاة بسيطة (أمنا مريم) قبل ألفي سنة في ريف فلسطين. كانت تعيش وسط فوضـى اليهود: الجدالات، والتعصب، وصراعات السلطة والنفوذ. مريم آمنت وقبلت في احشائها ما هو إلهي. نفس الشيء فعله أبو الشاب المريض، رغم فوضـى التلاميذ واليهود، لكنه قبل كلمة المسيح ليشفى إبنه.

اليوم مثل البارحة أيضاً، نرى الجدالات، والتعصب، والصراعات على السلطة، والطائفيـة، فمـن ينقذنا: الجانـب الإلهـي هـو المهم الـذي يقـوي إيماننـا أي تقويـة علاقتنـا بـروح المسيح الحـي. الـرب لا يريـد منـا المستحيل، بـل حبـة خـردل. أي استغلال هذه اللحظة من العمر: نظرة عيوننـا، كلمـة من فمنـا، إبتسـامتنا، تبرعنـا المادي، تبرعنا بوقتنا الثمين، شفافيتنا في علاقتنا مع الآخرين. أي بإختصـار أن لا نؤمن بيسوع قبل ألفي سنة فقط ولكن كما يقول مـار بـولس، المسيح الحـي فينـا الآن.

++++++++++++

Do not think that love, in order to be genuine, has to be extraordinary. What we need is to love without getting tired.

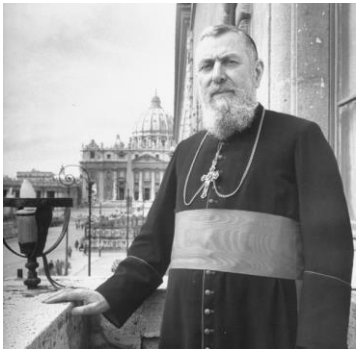
Even the rich are hungry for love, for being cared for, for being wanted, for having someone to call their own.

Every time you smile at someone, it is an action of love, a gift to that person, a beautiful thing.

I am a little pencil in the hand of a writing God who is sending a love letter to the world.
Mother Teresa
www.brainyquote.com

من تاريخ العلاقات بين كنيسة المشرق والكرسي الرسولي

الأب حبيب هرمز النوفلي



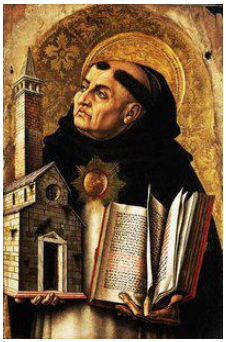
مقدمة

يعتقد البعض خطأ ان العلاقة بين كنيسة المشرق والكرسي الرسولي بدأت سنة 1554 مع وفد كنائس شمال العراق ومع الشهيد مار يوحنا سولاقا. والحقيقة إن العلاقة كانت قد بدأت منذ القرن 12. ولكن لم تكن قوية ووثيقة بسبب افرازات الحروب السابقة (ما سمي بالصليبية) واللاحقة حيث كان التتر القادمين من الشرق لا يتوقفون عن شن الهجومات هنا وهناك. ساحاول توضيح ذلك استناداً الى كتاب الكردينال تسيران سكرتير المجمع الشرقي EUGENE TISSERANTفي الفاتيكان والمنشور من قبل المطران سليمان صائغ سنة 1939.

الحالة في القرن الثالث عشر

هولاكو

في البداية ساهم الرهبان الدومنيكان والفرنسيسكان في ترسيخ تلك العلاقات كثيراً، ومنهم غليوم الدومنيكي. كما حاول البطريرك سبريشوع الخامس تحقيق الوحدة مع روما سنة 1236 ليتجاوب مع وفد البابا غريغوريوس التاسع سنة 1235م. ولم يتحقق الإتحاد إلا من قبل مطران واحد من كنيسة المشرق سنة 1237. ولكن الملفت أنه من سنة 1244 سمح البابا اتوسنت الرابع للرهبان ان يشاركوا الإحتفالات الكنسية في كنائس كنيستنا في العراق وسورية وفلسطين وغيرها. ولكن كان اجتياح المغول لبغداد (حوالي 1258م) سببا في توقف


البابا انوسنت

مساعي الوحدة بعد منتصف القرن 13م. ومن الجدير بالذكر هنا إن بطريرك كنيسة السريان الأرثوذكس كان قد طلب الإتحاد مع روما ايضاً في القرن ذاته.

لقد كانت كنيسة المشرق تمر بفترة صعبة جداً بسبب هجومات المغول ونهاية الحضارة العباسية وآثار ما يسمى بالحروب الصليبية حيث قلّ عدد الكهنة والأساقفة بينما مرت سنوات كان لكنيستنا 75 مطراناً. ادى هذا الى حالة مؤلمة بحيث كانت بعض الكنائس لا ترى مطراناً الا كل 50 سنة. وكان بعض المطارنة يرسمون اولاداً صغار كهنة ويرسلوهم الى مناطق بعيدة واحياناً يرسمون طفلا في المهد!

البابا غريغوريوس التاسع

دفعت هذه الحالة المؤلمة البابا للقيام برسامة آباء دومنيكان وفرنسيسكان كأساقفة لكنيسة المشرق في العراق سنة 1253. ولكن كان من اسباب تأخر الوحدة آنذاك هو تعاقب عشرة بابوات بسرعة على كرسي روما في النصف الثاني من القرن 13، لم يكن يستطيع فعل شيء بسبب قصر فترة الخدمة امام مهام كنسية تشمل ثلاث قارات آنذاك (أوروبا، وافريقيا وآسيا).

في سنة 1287 ارسل المغول سفيرا الى روما هو مسؤول كنسي من كنيستنا اسمه صوما. قام هذا المسؤول (وكان بدرجة اقل من اسقف حيث كان مفتش البطريركية (برياذوطا)) بحمل رسالة من البطريرك يهبالاها الى البابا.

وقد صرح ممثل البابا في بغداد سنة 1288 واسمه ريكولدو ان الإيمان هو كاثوليكي للكل فلا يوجد ايمان خاص بروما او بالكلدان. جرى هذا بعد مباحثات مع البطريرك الذي قابله عندما نزل الأخير من الموصل. يبدو هنا واضحا كيف ان كلمة كلدان كانت منتشرة منذ القرن الثالث عشر.

بداية القرن الرابع عشر

في سنة 1302 عبر البطريرك يهبالاها في رسالة الى الحبر الأعظم عن رغبته الشديدة في الإتحاد مع روما. وفي ذات الفترة كان ملك ايغوريا المغولية شماساً من ابناء كنيستنا اسمه كوركيس، حيث اتحد مع روما فاتحد مع الكثير من رعاة الكنائس ولكن عارضه العديد من الكهنة المتزمتين وعندما مات سنة 1305 خلفه في الحكم ابنه وعمره 9 سنة فانفصلت المملكة عن روما مرة اخرى.

كانت نتيجة المحاولة فاشلة لأن المرسل البابوي واسمه يوحنا كان لا يفهم لغة كنيستنا الآرامية ولا الكهنة فهموا لغته اللاتينية فلم يستطيعوا قراءة كتبه ولا هو استطاع قراءة كتبنا.

البابا كليمنت

هنا نسجل نقطة ايجابية لغير المكرسين حيث إن تجار كنيسة المشرق ثبتوا في الإتحاد! ربما لأنهم كانوا في حركة بين الشرق والغرب او لمعرفتهم اللغة اللاتينية والآرامية معاً. علماً إن البابا كان قد رسم يوحنا مطراناً كرئيس أساقفة في كنيسة المشرق. وكانت تحت ولايته سبعة اساقفة من كنيستنا. ولكن ابناء الكنائس الجدد كان اغلبهم من الوثنيين الذين حولهم الى الكثلكة!

في سنة 1307 انشأ البابا كليمنت رسميا مطرانية متحدة بروما ولها ستة كراسي اسقفية وهي في تبريز، جورجيا، جنوب الهند، سمرقند وجنوب بحيرة بيكال ثم في سلماس سنة 1402.

تيمورلنك

ولكن هذه الأسقفيات السبعة لم تثبت اكثر من نصف قرن حيث صارت تنهار تدريجيا الى سنة 1460م. ربما كان هجوم تيمورلنك وانقطاع العلاقات مع روما والإنغلاق سبباً في عدم ديمومة الأسقفيات. وهذا بسبب آخر ايضاً وهو لكون كنيسة المشرق قد عانت كثيرا من فوضى الحروب بعد انهيار الحضارة العباسية وبروز المغول والتتر.

الكلدان في قبرص

كان قد هاجر الى قبرص الكثير من أبناء كنيستنا في القرن الثاني عشر والثالث عشر. وهؤلاء طلبوا الإتحاد مع روما سنة 1222. ولكن مساعيهم لم تنجح. ثم جرت محاولة اخرى من قبل الفاتيكان سنة 1263، 1340، ثم نجحت سنة 1445. هنا قال البابا اوجانيوس الرابع انه لا ينبغي ان نقول لهؤلاء الكلدان نساطرة. علماً أن مطران الكلدان في قبرص كان طيمثاوس.

الخلاصة

يبدو واضحاً انه رغم الحالة المأساوية لأبناء كنيسة المشرق فقد كانت لديهم رغبة كبيرة ومستمرة في الإتحاد مع الكنيسة الجامعة كما قال الرب ليكونوا واحدا كما إنه هو والآب واحد. كما يتوضح لنا كيف انهم كانوا متجذرين كأبناء حضارة العراق القديمة منذ أيام أبينا ابراهيم، منفتحين نحو العالم شرقاً وغرباً. هذا رغم الضيقات والإعتداءات الوحشية من الغرب والشرق.

صلاة قبل القراءة ܒܨܠܘ ܥܠ ܩܕܡ ܡܕܪܫܐ

ܡܫܝܚܐ ܐ ܕܐܬܐ ܠܥܠܡܐ ܕܢܫܪܐ ܟܠ ܕܡܗܝܡܢ ܒܗ ܠܐ ܢܐܒܕ ܐܠܐ ܢܚܐ ܠܗ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ . ܕܟܬܒ ܥܠ ܐܝܠܢ ܕܡܫܬܘܕܥ ܐܢܐ ܠܐ ܐܡܪ ܠܟ ܕܬܫܬܘܩ ܐܠܐ ܐܢ ܐܫܬܘܩ ܐܢܐ ܒܟ ܘܐܢܬ ܒܝ ܐܒܐ .

محولق او مريا بلبن زرعا طاوا ديولبانوخ، ومنخث الن رسيسي درحمي ديوخ، دراوخ مخ عجبونخ، وأوذوخ بيري دكشبري تا ماروثا ديوخ كولي يوماثا دخايي ديان آمين.

ضع يا رب بقلوبنا زرعا جيدا خاص بتعاليمك، وانزل علينا رذاذ رحمتك، لكي نكبر مثل مشيئتك ونعمل ثمارا تكشف ربواتك كل ايام حياتنا، آمين

القديس البانس + 304

راعي الجالية

تشتق مدينة البانس اسمها من اسم هذا القديس الذي عاش في القرن الثالث للميلاد حيث كانت البلاد تحت الإحتلال الروماني الوثني. كان اسم المدينة قبل ذلك فيرلميمVerulamium.

كان الناس يقدمون القرابين للآلهة وللإمبراطور (كان اثناء تلك الفترة يحكم سيفيريوس) كل سنة خلال ايام الأعياد. وبسبب الإضطهادات في روما هرب كاهن امفيباليوس Amphibalusمن هناك الى هذه المدينة واستضافه البانس رغم كونه جندياً وثنيا.

وفي ليلة نهض البانس من النوم ليرى الكاهن مستغرقاً في الصلاة. وهكذا ليلة بعد ليلة. فسأله عن ماذا ولمن يصلي، فأجاب الكاهن لأجل المسيح الحي. وشرح له الإيمان المسيحي. قبل البانس الإيمان واعتمد على يد الكاهن

مجموعة من جماعة الخدمة في زيارة روحية امام كاتدرائية القديس البانس

ومرة اراد الجنود الرومان تفتيش بيته فعرف البانس ان الجنود سيلقون القبض على الكاهن. لذلك طلب من الكاهن ان يرتدي ملابسه العسكرية ويهرب من باب سري. وقام البانس بإرتداء ملابس الكاهن.

القى الجنود القبض عليه. واثناء المحاكمة طلبوا منه تقديم القرابين للآلهة (منها عطارد وابولو) وللملك وحرق البخور فرفض، كما رفض الإفصاح اين الكاهن. فقرروا اعدامه وعبروا به نهر فير Ver واصعدوه الى تلة مجاورة مشرفة على البلدة

مجموعة من اطفالنا تتأمل في اضرحة قديسينا

رفض الجندي المكلف بإعدام الجندي البانس تنفيذ القرار، فقررت المحكمة اعدامهما سوية بقص الرأس. وتم ذلك يوم 22 حزيران سنة 309م حيث تكرس له الكنيسة البريطانية هذا اليوم للإحتفال به، فيتجمع كل سنة الآلاف قرب مزاره قرب لندن. ثم القي القبض فيما بعد على الكاهن الذي لجأ من روما الى بيت البانس، وعذب ثم تم اعدامه لاحقاً. تم تسجيل هذه المعلومات في أرشفة الأديرة والكنائس ومذكرات رجال الدين عبر التاريخ.

مجموعة من أبناء كنيستنا قرب مزار القديس

الفضائل في العرف المسيحي

لاهوت ادبي: (الحلقة 4) الأب مايكل هينسي، تعريب: فريد أوفي

فضيلة البساطة

فضيلة البساطة او التجرد قد تعني كثيرا من التصرفات عند الانسان فقد تكون الفطرة الطبيعية عند الفرد او نقاوة الخلق والفكر أو قد تعني الصراحة.

ان البساطة هي الفضيلة التي تتعلق بعلاقاتنا مع انفسنا. فبعض الاحيان نعّقِد انفسنا بتحليل سلوكنا او بواعثنا او صحتنا او مظهرنا وما نشعر به في قرارة انفسنا. ولكن فضيلة البساطة هي التي تؤدي بنا لنرى الامور الحقيقية العاكسة لذاتنا. وهي تجعلنا نتفادى الأنانية من جهة وان لا نكون مغرمين بانفسنا من جهة اخرى، والشخص البسيط هو الشخص الهادي الرصين الذي يتمالك نفسه.

هذه الفضيلة يجب ان لا تكون موضع اختلاط مع البلادة او السذاجة. هي تتفادى التعقيد او الغموض او التعجرف وليس الذكاء.

البساطة هي فضيلة الإحساس بالعقلانية والعمل بالاحسن. وهي تمنعنا من اخذ انفسنا بجدية ونحّمل أنفسنا بالأمر الايسر لنتفادى قضاء وقت طويل في فحص افكارنا ومشاعرنا التي تؤدي بنا إلى نوع من القلق الروحي.

فضيلة البساطة تحمينا ضد الخداع النفسي. ولا تعرف الحيلة او التلفيق وتقديرات الامور، وليس لها دور في ابراز الذات. لهذا السبب تكون البساطة جوهرية بالنسبة للفضائل الاخرى. لاننا نستطيع تزوير انفسنا بوضعنا محط الانظار، ولكن البساطة تمنعنا من القيام بذلك. هي دائما تكون مكشوفة للاخرين وشفافة للنظر نحوها، انها لا تلبس القناع.

قال يسوع المسيح انكم لا تدخلوا ملكوت السماوات ما لم تغيروا ما في انفسكم وتصبحوا كالاطفال. وهكذا تكون البراءة والاستقامة والوفرة في طفولة النفس في صفات فضيلة البساطة. والشخص البسيط في خلاصة القول هو الذي يعمل

بشكل طبيعي ومن تلقاء نفسه وبمسرة. وبكلمة اخرى يعيش الشخص بالكامل في الوقت الحاضر بدون الحنين الى الماضي او القلق من المستقبل.

فضيلة الصدق

انها ليست على غيرها من الفضائل الهينة لأنها قد تسبب لنا المتاعب. فالكذب قد يكون مفهوما عند الصغار ولكنه من غير ان يكون متوقعا عند بلوغ سن الرشد. فالشخص الراشد عندما يكذب ربما يكون قد وفر لنفسه الحماية، ولكن ما يؤخذ عليه انه فاقد الشجاعة والخلق. فالكذب يشير الى فقدان النضوج. وهكذا يكون الصدق فضيلة البلوغ الذهني عند الكبار. وهذا لا يعني ان فضيلة الصدق هي ما يتصل بالاقرار بما هو غير صادق، فقد لا يستغنى عنها اذا كان الناس يعيشون ويعملون مع بعض. اذا كان الناس غير صادقين فيما يقولون يصعب على المجتمع ان يعمل ويستمر في عمله. فاننا نحتاج الى الاعتماد بعضنا على بعض.

وقد يلتبس الامر عند بعضهم فيخلطوا بين الصدق والكلام الصريح الذي يخلو من المجاملة فالصدق هي فضيلة ولكنها تخلو من صفتها اذا تمسك بها الشخص لجلب الاذى للاخرين. في بعض الاحيان يمكن ان يتجنب الشخص الصدق بالسكوت. وهذه النزعة تكون عند اولئك الذين تثار اسئلة حول اخلاقهم. فالصدق لا يعطينا الحق في امرار الوشاية مهما خفت ضد الاخرين. كما انها لا تجعلنا محبوبين عند الناس اذا قلنا اننا نملك شيئا نقوله ضد البعض لا يعرفه الاخرين. ولعل اهم ميزات فضيلة الصدق هي كامنة في انفسنا وهي ما يجعلنا ان نقول الصدق في قرارة النفس اولا. فالخدع النفسي هو امر من السهولة بمكان عند الانسان. فاننا نستطيع دائما ان نجد المبررات لحب الذات او الدناءة او الغش.

نحن كرسل المسيح مدعوون للعيش لنقول الصدق. لنكون اصحاب نزاهة واستقامة. هذا يعني ان نقول ونعمل باخلاص وصراحة. ان المخادعة او النفاق او اخفاء في الذات ما يجب ان يكون معروفا هي صفات لا تمت بصلة الى حياة رسل المسيح. ويقول القديس بول: املؤوا عقولكم بكل ما هو صادق. وبكل ما هو نبيل وشريف؛ بكل ما هو جيد ونقي. ويقول القديس توماس الإكويني انه من الشرف ان يكون الشخص مدينا للاخرين بقول الصدق.

من موسوعة الكتاب المقدس: ذَهَب

أولاً: المعدن وأوصافه في الكتاب: لم يتردد ذكر أي معدن في أسفار العهد القديم، ولا تعددت أوصافه، مثل " الذهب " وهو بنفس اللفظ " ذهب " في العبرية. والذهب من أثمن المعادن وأثقلها، إذ تبلغ كثافته 19.3 جم ودرجة انصهاره 1063°م. وهو أكثر المعادن قابلية للطرق والسحب إلى صفائح بالغة الرقة، أو أسلاك دقيقة. كما أنه قابل للخلط بالكثير من المعادن الأخرى لصنع السبائك، مثل الفضة والنحاس والبلاتين والحديد والبلاديوم والروديوم وغيرها.

وقد اقترن الذهب - في الكتاب المقدس - بأوصاف معينة مثل " نقي " (خر 25: 11 و 17)، و" مصفي " (1أخ 28: 18)، و " مطرق " (1مل 6: 35، 10: 16)، وذهب " خالص " (1مل 6: 21، 7: 49، أيوب 28: 15، أم 3: 14) وذهب " أوفير " (مز 45: 9)، وذهب " ابريز " (1مل 10: 18، أي 28: 17.. الخ).

ثانياً: مصادره: من المصادر التي ذكرت في العهد القديم، بالتحديد: " أرض الحويلة " (تك 2: 11و12)، " أوفير " (1مل 9: 28، 10: 11، 22: 48، 1أخ 29: 4، 2أخ 8: 18، 9: 10، أيوب 22: 24، 28: 16، مز 45: 9، إش 13: 12)، وسبا أو شبا (1مل 10: 2 و 10، 2أخ 9: 1و9، مز 72: 15، إش 60: 6، حز 27: 22، 38: 13)، وبلاد العرب (2أخ9: 14). وليس في استطاعتنا معرفة مواقع هذه الأماكن بالتحديد، وإن كان الأرجح أنها تقع في شبه الجزيرة العربية.

ولأن التكوينات الجيولوجية في فلسطين وسورية تكوينات حديثة، فلا يوجد فيها ذهب، ولذلك فإن الكميات الكبيرة من الذهب التي استخدمها بنو إسرائيل في إقامة الخيمة ثم بناء الهيكل لم يستخرجوها من مناجم في بلادهم، بل كانت من الغنائم التي غنموها من سكان البلاد (عد 31: 52)، أو ما أحضروه معهم من مصر (خر 3: 22).ولعل هذا الذهب كان مستخرجاً من أرض مصر أو من الهند، ويحتمل أنه كان من بلاد العرب، ونقل عن طريق القوافل من بلاد العرب إلى فلسطين، أو عن طريق البحر في سفن صور (1مل 11:10 و 22، حز 21:27و22).

ولكن لا شك في وجود مناجم للذهب في مصر، فما زالت هناك بقايا تدل على أعمال التنقيب عن عروق الذهب في صحراء مصر.وقد أعيد فتح بعض هذه المناجم. ونستدل على وجود مناجم الذهب في بلاد المديانيين (في شمالي غرب الجزيرة العربية) من الغنيمة الهائلة من الذهب التى أخذها بنو إسرائيل بدورهم على الجزء الأكبر من هذا الذهب، من أمم أضعف منهم.

ثالثاً: أشكاله: يمثل الذهب جزءاً من الثروة التي يكتنزها كل بيت (تك 2:13، 35:24، تث 13:8، 7: 17، يش 8:22، حز 4:28)، ولعله كان يختزن على شكل.

أ - كتل (أيوب 6:28).

ب - ألواح أو قضبان منتظمة أو غير منتظمة (عدد 14:7 و20و84و86، يش 21:7و24، 2مل 5:5).

ج - في صورة تبر (أيوب 6:28).

د - وكان من المعتاد أن يصاغ الذهب في صورة حلي للزينة أو لاكتناز الثروة. وما زالت هذه العادة قائمة وبخاصة عند أهل الشرق الذين لا يستثمرون أموالهم بل يكتنزونها، فنجد المرأة الفقيرة تظل توفر ما تستطيع من النقود حتى تستطيع أن تشتري سواراً من الذهب لترتديه أو لتحتفظ به ليوم الحاجة (انظر تك 22:24و53). وكانت قيمة الحلي تكمن في وزنها أكثر مما في جمالها (خر 22:3، 2:11، 35:12). ولم تكن العملات الذهبية معروفة في العصور الأولى من العهد القديم.

رابعاً: استخداماته: (1) كما ذكرنا سابقاً، كان الذهب يعتبر أيسر الوسائل لاكتناز الثروة.

(2) كحلي من مختلف الأشكال مثل: الحجول (عدد 50:31)، الأساور (تك 22:24)، والسلاسل (تك 42:41 نش 11:1)، والأهلة (قض 26:8)، والتيجان (2صم 30:12، أخ 2:20)، والأقراط (خر 2:32و3، عد 50:31، قض 24:8و26)، والخواتم (تك 22:24، 42:41، يع 2:2)، والقلائد (عد 50:31، قض 26:8).

(3) استخدم في تزيين أماكن العبادة، كما في صنع تابوت العهد والكثير من أجزاء خيمة الشهادة (خر 25)، حيث نقرأ عن استخدام الذهب في تغشية

الخشب والمعادن، وفي صنع المنارات والصحاف والصحون، كما استخدمت كميات أكبر من الذهب في بناء الهيكل (1مل6، 1أخ 28و29، 2أخ 4:19-22).

(4) استخدم الذهب في صنع الأصنام (خر 23:20،4:32، تث 25:7، 17:29، 1مل 28:12، مز 4:115، 15:135، إش 22:30، رؤ 20:9).

(5) استخدم كمظهر من مظاهر الترف والفخفخة، فمن أبرز مظاهر الترف - الذي يفوق كل تصور - ما كان في قصر سليمان من أواني الشرب الذهبية (1مل 21:10)، والعرش العاجي المغشي بذهب أبريز (1مل 18:10).

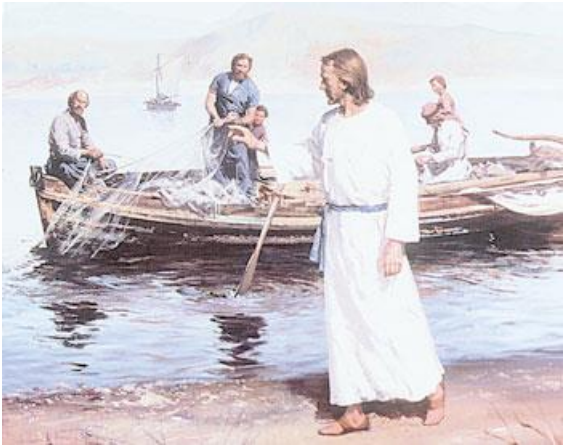
وكانت النذور التي تقدس، وما يكرس من الغنائم، من الذهب (خر 36:25، عد 14:7 و 20و84و86، 50:31 و52و54، يش 19:6 و24، 1صم 8:6و11و15، 2صم 11:8، 1أخ 7:18 و 10و11، 14:22 و16، مت 17:23)، وكانت هذه الكنوز هي أكثر ما يتعرض للنهب من الأعداء، أو يدفع لهم كفدية أو كجزية (1مل 15:15، 2مل 18:12، 14:14، 8:16، 14:18 - 16، 33:21و35)، كما كان يؤخذ كغنيمة (2مل 13:24، 15:25).

خامساً - مجازياً: استخدم الذهب للتعبير عن الغنى الأرضي (أيوب 15:3، 24:22، إش 7:2، مت 9:10، أع 6:3، 33:20، رؤ 12:18)، كما أن عبارة " أنقى من الذهب " تشير إلى خاصية الذهب في عدم قابليته للصدأ، كما تستخدم للتعبير عن عدم الفساد (أع 29:17، 1بط 7:1). كما تشير تنقية الذهب إلى الطهارة البالغة، كما إلى اختبار الثبات في الإيمان (أي 10:23، أم 3:17، إش 25:1، ملاخى 2:3، 1بط 7:1، رؤ 18:3). ونظراً لأنه أثمن المعادن، فقد كان يعبر به عن كل ما هو رفيع القدر وعظيم القيمة (أم 14:3، 10:8و19، 16:16، 12:25)، ولذلك كان من أفضل ما يستخدم للعبادة (خر 25-40، رؤ 12:1و13و20..الخ)، وفي زينة الملائكة (رؤ 6:15)، والقديسين (مز 13:45). كما شبهت به الرأس لأنها أثمن ما في الجسد (نش 11:5، دانيال 38:2 وكوز الذهب في جا 6:12)، و " كأس الذهب " إشارة إلى الانغماس في اللذات (إرميا 7:51). وكان تاج الذهب يشير إلى العظمة الملكية (أستير 17:2، 8:6، أي 9:19، رؤ 4:4، 14:14). ويشير لبس الذهب إلى حب الترف والتنعيم الأرضي (إرميا 30:4، 4:10، 1تي 9:2، 1بط 3:3، رؤ 4:17). كما أنه تشبيه الإنسان بالذهب يشير إلى مدى نبله وقدره (مراثي 1:4و2، 2تي 20:2).

لنتأمل مع بندكتس: الاتباع، الإيمان، والمحبة

" الاتباع" يعني أن نوكل أنفسنا إلى كلمة الله، أن نعتبرها أسمى من شرائع المال والخبز وأن نعيش بحسبها. باختصار، أن نتبع يعني أن نؤمن، ولكن أن "نؤمن" بمعنى أن نقوم بخيار جذري بين إمكانيتي الحياة البشرية الاثنتين: الخبز والكلمة. ليس بالخبز وحده يحيا الإنسان، بل يعيش أولاً من الكلمة، من الروح، من المعنى.

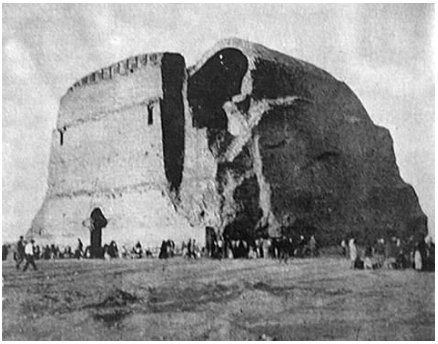
إن التلاميذ الذين يسمعون الدعوة – "اتبعني – "هم دومًا أمام هذا القرار الجذري؛ القرار الجذري المتمثل بمقايضة الحياة إما لأجل الربح والمصلحة، أو لأجل الحقيقة والحب؛ القرار الجذري في عيش الحياة أو تسليم الذات... فقط عبر خسارة ذواتهم، يستطيع البشر أن يجدوا ذواتهم.



الاستشهاد الحق والجذري في التخلي الأصيل عن الذات كان ويبقى الشرط الأساسي لاتباع المسيح... اتباع المسيح يعني قبول جوهر الصليب الصميم، أي الحب الجذري الذي يعبّر عنه الصليب، وبالتالي الاقتداء بالله بالذات. إذ على الصليب، كشف الله عن ذاته كمن يبذل نفسه بطريقة تبذيرية؛ ويتخلى عن مجده لكي يكون حاضرًا لأجلنا؛ ويبغي أن يسوس العالم لا بالقوة بل بالحب، وبضعف الصليب يكشف عن قوته العاملة بشكل يختلف بالكلية عن قوة سلاطين هذا العالم.

اتباع المسيح، إذًا، يعني أن ندخل في منطق تسليم الذات الذي هو نواة الحب الحقة. اتباع المسيح يعني أن نضحي أشخاصًا يحبون كما يحب الله... في نهاية المطاف، اتباع المسيح هو أن يضحي الإنسان إنسانًا ببساطة، عبر الاتحاد مع إنسانية الله.

من تراثنا الصحفي: البطريرك ابراهام



اعداد المهندس ادور هرمز – بغداد

خلف سبريشوع الجاثليق في كرسي المدائن ابراهام. وكان من المرج من أعمال الموصل. وترهب في دير باعابا وترأس فيه زماناً. ثم اختير أسقفا على الحديثة. وكان متواضعاً شفوقاً على المساكين عفيفاً.

لما اجتمع الآباء للانتخاب وقع النزاع بين المؤمنين والآباء في ابراهام وأبا مطران جنديسابور. واستظهر حزب أبا وانحدروا إلى المدائن ليعقدوا له البطركة. فانكر عليهم سليمان الطبيب واخرج أمرا إلى الظاهر الخليفة برد ابا وسيامیذ ابراهام. وجرى ذلك سنة 840م.

ابراهام هو الثاني بهذا الاسم في سلسلة الجثالقة المشارقة. ولم يرضى ابراهام الجميع في تدبيره. على انه وان كان نقي الجسد عفيف المعاملة الا انه كان غير متفنن وجدير بالسياسة ولذلك استخدم افرام ابن أخته واخنوخ تلميذه وحورشباه ابن عمه لتدبير الأمور. فضيقوا على الاسكوليين واساؤوا إليهم. ولم يكن لابراهام فضل لتدبير شيء أو لتغيير ما كان يفعله هؤلاء المستخدمون.

من الذين اختارهم ابراهام لكتابة رسائله وأسراره توما الراهب المعروف بالمرجي. ولابراهام منشور يحرض فيه الشيوخ الذين يبلغون الخمسين من سنهم ليقرأوا كتاب الفردوس واوغريس.

جلس ابراهام على كرسي المدائن اثنتي عشرة سنة وعشرة أشهر. وتوفي في الحيرة سنة 853م. ودفن في دير يزدفان. وفرغ الكرسي بعده سنة.

المراجع: نصري (القس) ، بطرس : ذخيرة الأذهان ، الجزء 1 ، الموصل 1905، ص 392.

قديسون من مشرقنا: سلطان ماهدوخت واخويها

كان المير *فولار* مجوسيا وحاكماً لأرض درساس ضمن منطقة كركوك حاليا في بداية القرن الرابع الميلادي. وكان للأمير ولدان هما ادورفروا وميهرنرسا وفتاة اسمها ماهدوخت.

تربى الأولاد على المذهب المجوسي، وتثقفوا ثقافة عصرهم. وفي يوم وهم ينتقلون من مدينة كرخ سلوخ (كركوك) الى قريتهم سقط ميهرنرسا من حصانه وانكسر فخذه. وبينما هم في حالة حرجة صادفهم اسقف إسمه عبدا كان يزور قريتهم فقام بزيارتهم. وقبل وصوله غاب ميهرنرسا عن الوعي ليرى المسيح وملائكته حوله.

وعند وصول الأسقف القديس يقوم بعلاجه بإسم الرب فيسرد له ميهرنرسا ما رآه في الرؤية ويطلب العماذ. كما تمكن الأخ الصغير من اقناع اخيه الكبير واخته للمعمودية وينالاها ايضا ثم يشترك الكل في الذبيحة الإلهية في القرية.

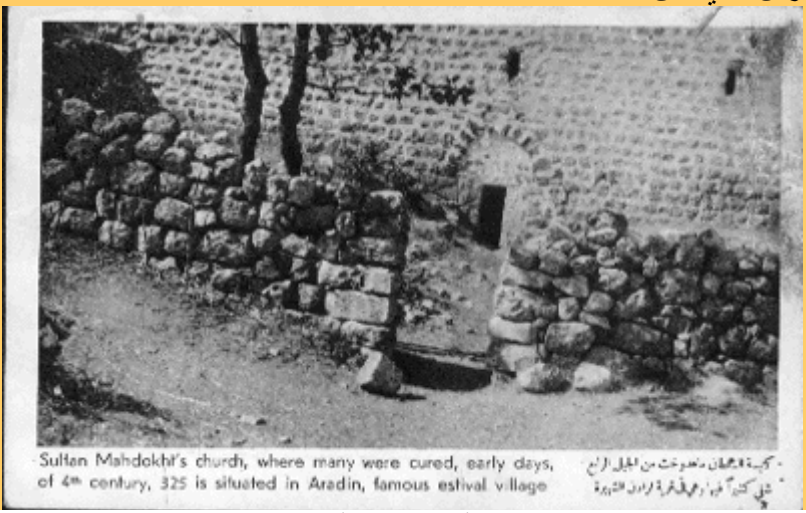
يقول كاتب قصص شهداء المشرق إن الثلاثة اختاروا المكوث في واد فوق القرية حيث يوجد كهف مكثوا فيه ثلاث سنين ولم يستطع والدهم معرفة محل سكناهم.

بعد هذه الفترة عثر الأسقف عبدا عليهم ومعه شماسه أدي. وبعد اسبوع من ذلك يعثر عليهم خدم ابيهم حيث يخبروه بذلك فيرسل ثلاثين فارساً.

واخيرا يعلم الملك شابور بذلك ويرغب في الزواج من الفتاة ولكن الذي حصل ان الفرسان الذين ارسلوا يصابون بالعمى والحروق بسبب شرارات تطايرت في مدخل الكهف حيث يفشلوا في فعل شيء.

واخيرا يذهب الأب بنفسه ويلتقي بهم، فيقوم اولاده بشفاء الجنود الجرحى وتحويلهم الى المسيحية. وهكذا استطاعوا تعميد 708 شخصاً.

بعد ستة ايام يصل رسول الملك واسمه كوشتازاد لأجل مرافقة الفتاة الى الملك الفارسي. ولكن الثلاثة استطاعوا اقناعه بالعدول عن ذلك بعدما شفوه من مرض النقرس الذي كان مصاباً به.



Sultan Mahdokht's church, where many were cured, early days, of 4th century, 325 is situated in Aradin, famous estival village

عندما يعلم الملك الفارسي بذلك يأمر بقتل الأسقف عبدا، ويرسل سحرة للتغلب على الأخوة الثلاثة. النتيجة كانت إن رسول الملك الفارسي (أي كوشتازاد) يهتدي للمسيحية. وهكذا يقررون تقديم رقابهم حباً للمسيح فيستشهدون بحد السيف يوم 12 كانون الثاني سنة 319 حيث يعتقد ان محل استشهادهم هو في قرية أرادن قرب العمادية.

(إعداد الأب حبيب هرمز)

انواع الابتسامات .. وما نوع شخصية اصحابها ؟!

بقلم: المهندس سمير جريس

الإبتسامة هي المفتاح السحري للقلوب المغلقة، بها تكسب حب من حولك، ومن تتعامل معهم، وانجح الناس في حياتهم الأسرية والعملية والأجتماعية هم الذين يتمتعون بابتسامة جذابة، متفائلة، صادقة.

الابتسامة تساهم في التوازن النفسي، وهي نوع من العلاج الوقائي لما يواجه الفرد في حياته من الم وحزن.. كما أن ابتسامتك أيضا تحدد مشاعرك وتدل على شخصيتك.

أنواع الإبتسامات

هناك انواع كثيرة من الإبتسامات، منها الإبتسامة الساخرة: تدل على أن صاحبها يميل الى حب السيطرة والتفوق والتعالي.
الإبتسامة المقتضبة: صاحبها متردد وغير مبالي.
الابتسامة المصطنعة: صاحبها متكلف غير صريح، متعطش للأطراء والمديح.
الإبتسامة مع الضغط على الشفة السفلى: صاحبها متقلب ويؤذي الاخرين.
الأبتسامة مع حركة الراس المائلة بلا تكلف: صاحبها حساس للغاية، وكما أنه يحتاج للحب والرعاية.
الإبتسامة الخجولة: القلق عنوانها، أعصاب متوترة ومخاوف كثيرة، وفي الواقع تحتاج الى شفقة ومساعدة.
الإبتسامة الهادئة: تحس فيها بالصفاء وهو ناجح، وقوي الشخصية،وناضج.
الأبتسامة الحقيقية: وهي أبتسامة الأستقامة، والطريق الواضح بلا لف ودوران.
وفي الختام : فمن أي نوع هي ابتسامتك أنت ؟

تأمل: كن كالماء

الصديقة لميس منير

واسع الصدر والأفق ألا ترى أنه لا يميّز حين يتساقط بين قصور الأغنياء وأكواخ الفقراء!.. بين حدائق الأغنياء وحقول الفقراء!..

كن ليناً كالماء: يسكب في أوعية مختلفة الأشكال والأحجام والألوان فيغيّر شكله.. لكن .. دون أن يبدّل تركيبه!..

نقيّاً كالماء: ألا ترى أن البحر طاهر مطهر لا يكدّره شيء لو رميت حجراً... سيتكدر سطحه لبرهات ..لكن سرعان ما سيعود إلى ما كان عليه!..

حكيماً كالماء: ألا ترى أنه إذا اشتد الحر تبخّر وانطلق نحوالسماء وحين يبرد الجو ويلطف يتكاثف و يعود إلى الأرض في قطرات المطر!..

صبوراً كالماء: ألا ترى كيف تندفع الأمواج نحو الصخور تارة تلو الأخرى يوما تلو اليوم .. أسبوعاً تلو أسبوع و قرناً بعد قرن حتى تترك آثارها في الصخر الأصم!..

ودوداً كالماء: ألا ترى كم هو لطيف ذلك الندى الذي يظهر كل صباح يداعب أوراق النبات الخضراء ويجري بين نسيم الصباح بخفه!..

ومتواضعاً كالماء: ألا ترى أنه ينزل من أعالي السماء فوق السحاب ويختبئ في أعماق الأرض.

ذكرى بعنوان: مهمة في سجن

بقلم ر. ج

ليرحم الرب اخت من بنات كنيستنا كانت مديرة سجن للنساء في بغداد. دعتني المديرة لزيارته في نهاية تسعينات القرن الماضي لتقديم الخدمات الروحية للمسيحيات هناك. فمن مجموع اكثر من 650 سجينة كان لدينا ستة سجينات مسيحيات، أي بنسبة 1% تقريبا وهي نسبة جيدة لأن نسبة المسيحيين في العراق كانت آنذاك اضعاف ذلك.

قررت ان اقيم قداسا كل شهرين في غرفة بالسجن برفقة اخوات من الكنيسة حيث كنا نقضي ساعات من الراحة الروحية متحدين بيسوع ومقدمين الدواء الروحي. كنا نلاقي تشجيعا واحتراما من اداريي السجن بشكل يدعو الى الشكر والثناء، فقد كان السجن بمثابة بيت يتوفر في الحنان وتشمله الرعاية الكريمة للمسجونات بفضل حكمة الإدارة آنذاك. لم تكن الفائدة لهنّ فقط بل لنا لأني كنت اشعر بإتحاد قوي مع المسيح الحي الحاضر بيننا آنذاك الى حد كانت دموعنا تنهمر لرؤيتهنّ، فهنّ كن المسيح المتروك بالنسبة لنا.

كنا حريصون على تجهيزهم بالكتب المقدسة والروحية والتقويات مثل مسبحة الوردية والصلبان المعزية لحالتهم الصعبة. كان للسجينات شخصيات قوية جريئة للمناقشة والمحاججة مدافعين عن حقهم الإنساني. كن ضحيات الضعف في نسيج المجتمع بسبب الجوع، والفقر، والجهل، وافرازات الحروب، وسوء البطاقة التموينية، والإعتداءات الجنسية الظالمة من قبل أبناء الكبار، وهجرة بعض افراد العائلة، واهمال مؤسسات المجتمع والكنيسة لرعايتهنّ.

هؤلاء هن إحدى حافات الكنيسة التي قال عنها الروحاني اليسوعي هنري نوون في كتابه ***خبز لرحلة الحياة***. وكما قال مار بولس إن من هو اقل شأناً يجب ان يحظى باكبر قدر من الإحترام. لذلك اعتقد انه علينا تذكرهم دائما فهم في قلوبنا لا فقط من هم في السجون ولكن كل حافات الكنيسة، مثل الشيوخ والمعاقين والمرضى وكل المجروحين. الرب سيحاسبنا في مساء الحياة على المحبة كما قال في انجيل متى الفصل 25 : كنت سجينا ولم تزوروني.

من مأسي المسيحيين في الحرب العالمية الأولى

بقلم محرر المجلة

زرت سيدة كبيرة في العمر(اطال الله في عمرها 79 سنة) في لندن. وبينما كنت أتأمل في مجموعة صور احتفظت بها بعناية وعلقتها على حائط غرفة الإستقبال، اهتممت بصورتين للمرحومين والدها ووالدتها.
سألتها عن سيرة حياتهما فاكتشفت ما يستحق التسجيل وربما لو كان هناك مخرج او منتج سينمائي لحولها الى تمثيلية او مسلسل يحكي مأساة ابناء كنيسة المشرق في جنوب تركيا وشمال العراق قبل قرن، ومن المؤكد وجود مئات القصص المشابهة والتي سنحاول تسجيلها أمانة للتاريخ

قالت إن أمها (لية) وخالاتها وجدتها كلهن من مواليد القرن التاسع عشر في جنوب تركيا (جزيرة بوتان او بختان) وربما حاليا شمال غرب زاخو وشمال قضاء سنجار ويقطنها اكراد وعرب.
كانت امها تستيقظ ليلا صارخة (جاؤوا ليقتلوني!) بسبب الكوابس والأحلام نتيجة لسنوات حملن فيه صليب المسيح. وعندما سالتها عن سبب ذلك افادت أن عوائلهن تعرضن الى اعتداءات مستمرة ايام اضطهاد المسيحيين في بداية القرن الماضي وصلت الى حد قتل الرجال ومنهم زوجها الشاب فقررن اللجوء جنوبا نحو زاخو او الموصل طلبا للأمان. وكي لا يلقي العصاة او الجندرمة القبض عليهن، فقد عملن (كلك) وهو وسيلة نقل نهرية في نهر دجلة للهروب. كما قمن بتلطيخ وجوههن بالفحم والتراب كي لا يعرفهن من يراهن انهن نساء! وقد كان معهن اطفالهن بحالة يرثى لها بسبب الخوف والرعب.

رغم الإحتياطات فقد احس بهن حراس احد شيوخ المنطقة التي لعبت الغريزة الحيوانية في عقله فامر بالقاء القبض عليهن وجلبهن الى خيمه لربما ليستعبدهن او ليكن حريم له.

كلك – صورة من الإنترنت

خفن المسبيات كثيرا وبدأن يصلين الى الرب طلباً للخلاص. حلّ الليل، وكان للشيخ اخت في خيمته، حيث وبعد نوم وفي منتصف الليل احس الشيخ بحمى ضايقته كثيرا، لا بل احس بدنو اجله فصرخ صراخاً عاليا طالبا النجدة. كان قد بقي في ضمير اخت الشيخ بعض الرحمة فقامت فآمنت أن سبب ما يحصل لأخيها هو اختطاف المسيحيات، لذلك قامت دون علم منه بإطلاق سراحهن كي يهربا جنوباً.

وفعلاً هربن، وبعد مشقة عظيمة وصلن زاخو ثم رحلن الى تلكيف ثم الموصل حيث كان الكهنة في كنائس الموصل يستقبلن المسيحيين الفارين من جنوب تركيا وشمال العراق.

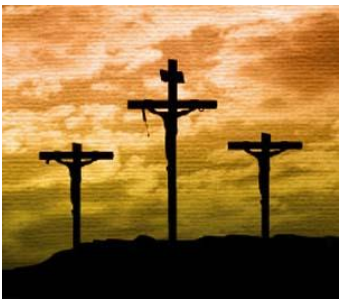
كانت ادارات الكنائس توفر لهن الطعام واللباس حتى حصل غلاء فاحش في الموصل، اضطررن الى الطلب من العوائل الموصلية الكريمة استضافة اللاجئين، فرحبوا بهن كعادة مسيحيوا الموصل في حسن استقبال اللاجئين.

كان من حصة ام محدثتي عائلة متكونة من رجل وامرأته كبيرا السن. فكانت لية تخدمهم شاكرة الله على الستر. ولكن كان يطرق الباب اطفال من ابناء العائلات الفارة من منطقة الإضطهاد وهم يصرخون (جوعان جوعان) ولم تكن تستطيع لية منحهم الطعام حيث لا صلاحية لها في البيت. ففكرت في نفسها وقالت: " لماذا لا اقتصد في طعامي واجمعه للأطفال". وفعلا فعلت هذا كل يوم حيث كانت تصوم لتجمع الخبز والجبن وما استطاعت توفيره وكانت تصعد الطابق العلوي ربما كي لا يراها اهل الدار ويشكوا فيها، ثم كانت تلقي

الطعام للأطفال الجائعين من على السطح. وتقول محدثتي إن امها قالت انها حافظت على حياة ثلاثة اطفال بهذه الطريقة.

وبعد حوالي عقدين من الزمان (وكانت ليّة قد تزوجت وانجبت اطفالا) طرق باب بيتها احد الأشخاص وقال انها قد اكرمته كثيرا ومعه صديقيه عندما كانا اطفالاً جائعين في الموصل، ويود ان يقدم شكره العميق لها حيث كان يدرس في كلية الطب وصديقه الآخر ترهب في فرنسا والثالث يعمل في زاخو.

انتقلت لية الى الحياة الأبدية في مطلع السبعينات بعد جهاد دام 80 سنة. ولا داعي للكتابة اكثر فالقارئ اللبيب اذكى من كاتب المقال. ربما لا يسعنا الا الصلاة لأجل السلام وان يهدي الرب الضالين (كارهوا الحق) الى الإيمان بالعدالة والرحمة وان يعوا قدسية الحياة وحقوق الإنسان مهما كان جنسه او قوميته او دينه؛ ان يحترموا كرامة الشخص البشري.



قال يسوع: يا رب اغفر لهم لأنهم لا يعلمون ماذا يفعلون. إن شهداؤنا نجوم في سماء وادي الرافدين يصلين لأجل مسيحيي المنطقة كي لا يقعوا بين انياب الذئاب.

+++

Being a full-time mother is one of the highest salaried jobs in my field, since the payment is pure love.

Mildred B. Vermont

The moment a child is born, the mother is also born. She never existed before. The woman existed, but the mother, never. A mother is something absolutely new.

Rajneesh

I remember my mother's prayers and they have always followed me. They have clung to me all my life.

Abraham Lincoln

The real religion of the world comes from women much more than from men - from mothers most of all, who carry the key of our souls in their bosoms.

Oliver Wendell Holmes

إيميل الى المحرر: من أقوال جبران خليل جبران

مساهمة صديقة الموقع من بغداد: سما السمان

البعض نحبهم لكن لا نقترب منهم ..... فهم في البعد أحلى
وهم في البعد أرقى .... وهم في البعد أغلى

والبعض نحبهم
ونسعى كي نقترب
منهم
ونتقاسم تفاصيل
الحياة معهم
ويؤلمنا الابتعاد
عنهم
ويصعب علينا
تصور الحياة حين
تخلو منهم .

والبعض نحبهم
ونتمنى أن نعيش
حكاية جميله معهم
ونفتعل الصدف لكي
نلتقي بهم
ونختلق الأسباب
كي نراهم

ونعيش في الخيال أكثر من الواقع معهم

والبعض نحبهم لكن بيننا وبين أنفسنا فقط
فنصمت برغم الم الصمت
فلا نجاهر بحبهم حتى لهم لان العوائق كثيرة
والعواقب مخيفه ومن الأفضل لنا ولهم أن تبقى

الأبواب بيننا وبينهم مغلقه ...

والبعض نحبهم فنملأ الأرض بحبهم ونحدث الدنيا عنهم
ونثرثر بهم في كل الأوقات
ونحتاج إلى وجودهم ....كالماء ..والهواء
ونختنق في غيابهم أو الابتعاد عنهم .

والبعض نحبهم لأننا لا نجد سواهم
وحاجتنا إلى الحب تدفعنا نحوهم
فالأيام تمضي
والعمر ينقضي
والزمن لا يقف
ويرعبنا بأن نبقى بلا رفيق.

والبعض نحبهم لان مثلهم لا يستحق سوى الحب
ولا نملك أمامهم سوى أن نحب
فنتعلم منهم أشياء جميله
ونرمم معهم أشياء كثيرة
ونعيد طلاء الحياة من جديد
ونسعى صادقين كي نمنحهم بعض السعادة .

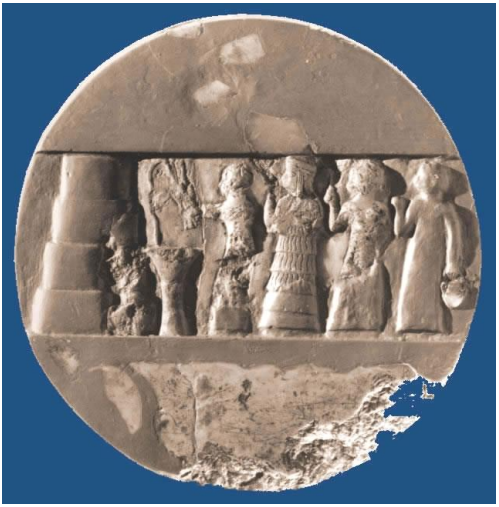
والبعض نحبهم لكننا لا نجد صدى لهذا الحب في
قلوبهـم
فننهار و ننكسر
و نتخبط في حكايات فاشلة
فلا نكرههم ولا ننساهم
ولا نحب سواهم
ونعود نبكيهم بعد كل محاوله فاشلة.

والبعض نحبهم .. ..
ويبقى فقط أن يحبوننا . ..مثلما نحبهم..

قرأت لك: من حكمة احيقار الحكيم

هو وزير سنحاريب الملك الآشوري

يا بني: اذا سمعت كلمة فدعها تمت في قلبك، ولا تكشفها لغيرك لئلا تصبح جمرة تحرق لسانك، وتترك الألم في جسدك، وتكسبك الخزي والعار عند الله والناس.



يا بني: لا ترفع عينك الى إمرأة متزينة ولا تشتهيها بقلبك، فإنك إن أعطيتها كل ما في يديك، فلن تجد عندها ما يفيد، وتأثم بالخطيئة.

يا بني: نقل الحجارة مع رجل حكيم خير من شرب الخمر مع رجل لئيم.

يا بني: إذا اكل الغني الحية، قالوا أكلها تطبباً، وإذا أكلها الفقير قالوا أكلها جوعاً.

يا بني: لا تحل بين ابنك وضرب السياط، لأن الضرب للصبي كالزبل للبستان.

يا بني: إذا أرسلت الحكيم في حاجة فلا توصه كثيراً، لأنه يقضي حاجتك كما تريد ولا ترسل الأحمق بل امض أنت واقض حاجتك.

يا بني: قرعة في يدك خير من وزة في قدر غيرك، ونعجة قريبك خير من ثور بعيد وعصفور حقير في يدك خير من ألف في الهواء.

من كتاب تاريخ الأدب السرياني لثلاثة باحثين 1987 القاهرة

لصحتك: الفراولة ومرض السكر

مساهمة صديق

ارسل صديق المجلة سمير وليم رسالة تتضمن معلومات استقاها من طبيب ظهر على احدى الفضائيات تحدث فيها عن اسلوب شعبي لمعالجة مرض السكر.

يقول صديقنا أن الدكتور نصح مرضاه بجلب ثمار استروبري (فراولة) ومعها الأوراق الخضراء الملتصقة بها.

يقوم المريض بقطع أوراق عدد من الثمار لا يتجاوز اصابع اليد الواحدة، ثم غسل الأوراق بالماء واستخدامها مثل عملية تحضير الشاي.

يغلي المريض الماء ثم يضيفه الى كوب به الأوراق اعلاه.

ينتظر المريض عدة دقائق ثم يشرب الشراب الساخن الذي سيساعده في معالجة زيادة نسبة السكر في الجسم.

نشكر صديقنا سمير على هذه المساهمة ونتمنى لقرائنا الأعزاء الصحة والعافية.

من أرشيف القيثارة

المطران ادي شير

من شقلاوا - العراق ١٨٦٧ - ١٩١٥

صاحب «كلدو وآثور»

وناشر «التاريخ السعردي»

Bishop **ADAI SHIR** (1867-1915)
(b. Shaklawa — Iraq)
Author of «Chaldo-Assur», and
publisher of «Se'erdy's History».

المطران توما اودو (١٨٥٣-١٩١٧)

من القوش العراق . من اكبر دعائم نهضة اللغة السريانية في عصرنا . وصاحب اكبر قاموس سرياني - سرياني الذي لا يستغني عنه كل باحث في اللغة السريانيه . وله ترجمة لكليلة ودمنة بالسريانية وكتب لاهوتية سريانية هامة

Bishop **TOUMA OUDO** (1853-1917)
(b. Alkoosh — Iraq)
One of the greatest pillars of the renaissance of Syriac language in recent times. Author of the largest Syriac dictionary. Translated «Kalila and Dimna» to Syriac. Author of Syriac theological books, too.

كلمة البابا خلال لقائه مع منظمات ملتزمة في الحوار بين الأديان في مركز نوتر دام القدس

الأخبار

الاثنين 11 مايو 2009 – (zenit.org) – ننشر في ما يلي الكلمة التي ألقاها البابا بندكتس السادس عشر خلال لقائه مع منظمات ملتزمة في الحوار بين الأديان في مركز نوتر دام

القدس أيها الأخوة الأساقفة الأعزاء، أيها القادة الدينيون الموقرون، أيها الأصدقاء الأعزاء،

إنه لفرح كبير لي أن التقي بكم هذا المساء. أود أن أشكر غبطة البطريرك فؤاد الطوال على كلماته الترحيبية اللطيفة التي ألقاها باسم جميع الحاضرين هنا .بادله مشاعره الحارة التي عبر عنها وأحييكم جميعا وأعضاء الجماعات والمنظمات التي تمثلون.

"قال الرب لأبرام: "ارحل من أرضك وعشيرتك وبيت أبيك إلى الأرض التي أريك" ... فرحل أبرام ... وأخذ معه ساراي امرأته" (تكوين 12، 1 – 5). سمع دوي دعوة الله، التي طبعت بداية تاريخ تقاليدنا الإيمانية، وسط حياة الإنسان اليومية، والتاريخ الذي تلا هذه الدعوة صقل من خلال التفاعل مع الثقافات المصرية، الحيثية، السومرية، البابلية، الفارسية والإغريقية.

يعاش الإيمان دوما في قلب ثقافة ما، ويبين لنا تاريخ الأديان أن جماعة المؤمنين تسير تدريجيا نحو ملء أمانتها لله إذ تستقي في مسيرتها من الثقافة التي تعايشها لتصقلها. نجد هذه الديناميكية عينها لدى مؤمني الديانات التوحيدية الثلاث الكبرى: إننا نستجيب لدعوة الله على مثال إبراهيم ونرحل للبحث عن تمام وعوده، نسعى جاهدين للانصياع لمشيئته ونشق دربا في ثقافتنا الخاصة.

اليوم وبعد ما يقارب أربعة آلاف سنة على مجيء إبراهيم لا يتم اللقاء بين الأديان والثقافة على صعيد جغرافي وحسب فقد خلقت بعض نواحي ظاهرة العولمة وخصوصا عالم الإنترنت ثقافة افتراضية واسعة النطاق ذات قيمة متنوعة وأوجه عدة. مما لا شك فيه أن انجازات كثيرة تحققت بهدف تعزيز الوحدة والتقارب بين

أعضاء العائلة البشرية، على كل حال وفي الوقت نفسه فإن الاستخدام غير المحدود للحاسوب ـ الذي يحصل الأشخاص من خلاله وبسهولة على معلومات من مصادر متنوعة ـ قادر على أن يصبح عامل تفكك :تتفتت وحدة المعرفة فيما يتم إهمال التمييز والتفرقة المأخوذين من التقاليد الأكاديمية والأخلاقية.

السؤال الذي يطرح نفسه الآن أي إسهام تقدمه الديانات إلى ثقافات العالم للتصدي للتأثيرات السلبية لظاهرة العولمة الآخذة بالانتشار سريعا. وفيما كثيرون مستعدون للإشارة إلى الخلافات بين الديانات والتي يمكن الكشف عنها بسهولة نجد أنفسنا كمؤمنين أمام تحدي الإعلان بوضوح عما لدينا من قواسم مشتركة.

إن أول خطوة قام بها إبراهيم على طريق الإيمان والخطوات التي نقوم بها للاقتراب أو الابتعاد عن الكنيس، الكنيسة، المسجد أو الهيكل تقودنا على درب تاريخنا البشري الفريد، تمهد الطريق ـ إن صح التعبير ـ نحو أورشليم الأبدية (راجع أعمال الرسل 21، 23). وبشكل متشابه إن كل ثقافة بقدرتها الخاصة على الإعطاء والقبول تقدم تعبيرا للطبيعة البشرية الوحيدة.

على كل حال إن ما يخص الفرد لا يتم التعبير عنه بشكل كامل عبر الثقافة الشخصية إنما يتسامى في بحثه المستمر عما هو أبعد. من هذا التطلع، أيها الأصدقاء الأعزاء، نرى إمكانية وحدة غير منوطة بالتماثل. وقد تبدو في بعض الأحيان الخلافات التي نعالجها في الحوار الديني المشترك كحواجز، مع ذلك فهي لا تقتضي تعتيم المعنى المشترك للمخاوف الوقورة واحترام الطابع الجامعي والمطلق والحقيقة التي تدفع بالدرجة الأولى المؤمنين إلى إقامة علاقات الواحد مع الآخر.

إنه اقتناع مشترك بأن الوقائع المتسامية تجد مصدرها في الكلي القدرة وتحمل بصمات الله الذي يمجده المؤمنون الواحد تجاه الآخر وأمام المنظمات ومجتمعنا وعالمنا. بهذه الطريقة لا نغني الثقافة وحسب بل نصقلها: حياة أمانة دينية تردد صدى حضور الله القوي وتشكل ثقافة لا تعرف حدود الزمان والمكان إذ تغذيها أساسا المبادئ والأعمال المتأتية عن الإيمان.

إن الإيمان الديني يتطلب الحقيقة والمؤمن هو من يبحث عن الحقيقة ويعيش استنادا إليها. على الرغم من أن الوسيلة التي نبحث من خلالها عن الحقيقة وندركها تختلف بعض الشيء بين ديانة وأخرى ينبغي ألا تحبط عزيمتنا في الشهادة لقوة الحقيقة. باستطاعتنا أن نعلن سويا أن الله موجود ويمكن التعرف عليه وأن الأرض خليقته وأننا خلائقه وأنه يدعو كل رجل وامرأة إلى نمط حياة يحترم المخطط الذي وضعه من أجل العالم. أيها الأصدقاء، إذا آمنا أن معيار الحكم والتمييز مستمد من الله

وموجه للبشرية كلها لا يسعنا أن نكل في جعل هذه المعرفة تؤثر على الحياة المدنية. ينبغي أن توضع الحقيقة بتصرف الجميع لأن أعضاء المجتمع كافة بحاجة إليها. إن الحقيقة تسلط الضوء على الأسس الأدبية والخلقية وتملأ العقل بالقوة اللازمة لتخطي حدوده للتعبير عن أعمق تطلعاتنا المشتركة. الحقيقة لا تهدد التسامح إزاء الاختلافات والتعددية الثقافية بل تجعل الوفاق ممكنا وتثبت النقاش العام في المنطق والنزاهة والوضوح وتمهد الطريق أمام السلام. في الواقع إن إنماء الرغبة في طاعة الحقيقة يوسع آفاق فهمنا للمنطق ولإطار تطبيقه ويجعل ممكنا الحوار الأصيل بين الثقافات والأديان والذي نحتاج إليه اليوم بشكل خاص.

يعلم جميع الحاضرين هنا أن صوت الله لا يسمع بوضوح اليوم وبات العقل أصما لا يصغي إلى الصوت الإلهي. لكن هذا "الفراغ" ليس فراغ الصمت بل بالعكس إنه ضجيج الادعاءات الأنانية، الوعود الفارغة والآمال المزيفة التي غالبا ما تملأ الفضاء الذي يبحث فيه الله عنا. ألا يمكننا إذا أن نبني فضاءات وواحات للسلام والتأمل العميق يسمع فيها صوت الله من جديد والذي تكتشف حقيقته داخل شمولية العقل ويحترم فيها كل فرد كشخص، ككائن بشري مشابه لنا بغض النظر عن المكان الذي يقيم فيه، وانتمائه العرقي وصبغته السياسية ومعتقده الديني؟ في عصر مطبوع بالحصول الفوري على المعلومات وبميول اجتماعية تولد نوعا من الثقافة الواحدة، يقوي التأمل العميق، الذي يتصدى لابتعاد حضور الله، العقل ويغذي العبقرية الخلاقة ويسهل التقييم النقدي حيال العادات الثقافية ويرسخ القيمة الكونية للمعتقد الديني.

أيها الأصدقاء الأعزاء، إن المؤسسات والجماعات التي تمثلون ملتزمة في الحوار بين الأديان وفي إنماء مبادرات ثقافية على مختلف الأصعدة. من المؤسسات الأكاديمية ـ وهنا أود الإشارة إلى الانجازات المهمة لجامعة بيت لحم ـ إلى الجماعات الملتزمة في مساعدة الوالدين

صاحبي الصعاب، من المبادرات التي تنظَم بواسطة الموسيقى وباقي الفنون إلى المثال الشجاع لآباء وأمهات عاديين، من جماعات الحوار إلى المنظمات الخيرية، إنكم تعبرون يوميا عن قناعتكم بأن واجبنا تجاه الله لا يعبر عنه بواسطة العبادة وحسب إنما من خلال المحبة والاعتناء بالمجتمع وبالثقافة وبعالمنا وبجميع المقيمين في هذه الأرض. ثمة من يريدنا أن نعتقد أن اختلافاتنا هي بالضرورة سبب انقسام وينبغي بالتالي تقبلها هكذا. ويذهب البعض إلى أبعد من ذلك إذ يطالبوننا ببساطة أن نلزم الصمت. لكننا نعلم أنه لا ينبغي أن تصور اختلافاتنا على أنها مصدر لا بد منه للصدام والتوتر أكان بين بعضنا البعض أم على صعيد المجتمع ككل بل على العكس إن هذه الاختلافات تشكل فرصة رائعة لأشخاص من ديانات مختلفة للعيش معا ضمن الاحترام والتقدير العميقين والتشجيع المتبادل للسير على دروب الله. واصلوا السير بشجاعة، بدعم الكلي القدرة وبنور حقيقته، محترمين كل ما يجعلنا مختلفين عن بعضنا البعض ومنمين كل ما يوحدنا كخلائق تباركها الرغبة في حمل الرجاء إلى جماعاتنا والعالم. فليقد الله خطانا على هذه الدرب!

الكردينال ريغالي يدين تمويل الأبحاث على الخلايا الجذعية للأجنة البشرية

روما، الأربعاء 11 مارس 2009zenit.org دان الكردينال جاستين ريغالي رئيس اللجنة الأسقفية للحياة التابعة لمجلس أساقفة الولايات المتحدة قرار الرئيس باراك أوباما تمويل الأبحاث على الخلايا الجذعية للأجنة البشرية، وقال إنه عمل خاطئ من الناحية الأخلاقية لكونه يشجع على قتل حياة بشرية بريئة والتعامل مع الكائنات البشرية الضعيفة كمنتجات للتخزين. كما وأشار الكردينال ريغالي إلى أن القرار المتخذ لا يأخذ في عين الاعتبار رأي ملايين المواطنين الأمريكيين المعارضين للأبحاث على الخلايا الجذعية للأجنة البشرية، وذكّر أيضًا برسالة الكردينال فرنسيس جورج رئيس مجلس أساقفة الولايات المتحدة الكاثوليك الصادرة في السادس عشر من يناير كانون الثاني الماضي، ويحث فيها الرئيس أوباما على عدم السماح بتمويل هذه الأبحاث. وكان أساقفة الولايات المتحدة وجهوا رسالة للرئيس باراك أوباما تزامنا وتسلمه منصب الرئاسة أكدوا فيها معارضتهم الإجهاض والحفاظ على خط سياسي يدافع عن الحياة التي لم تولد بعد.

بريطانيا العظمى: المسيحيون يشجبون أعمال التمييز المرتكبة ضدهم

روما، الجمعة 05 يونيو 2009 – (Zenit.org) في بريطانيا العظمى، يشعر المسيحيون الذين يتقيدون بالممارسات والمبادئ الدينية بتمييز مرتكب ضدهم بسبب إيمانهم. هذا ما يظهره بحث أجرته الجمعية المتخصصة Comres من 21 أبريل ولغاية الأول من مايو ونشرت نتائجه في 30 مايو في صحيفة Sunday“

Telegraph". كذلك نشرت نتائج هذا البحث في لوسيرفاتوري رومانو في الرابع من يونيو .

من بين 512 مسيحياً اختيروا في البحث، يقول شخص من أصل خمسة أنه عانى من سوء الفهم وغيره من العوائق بسبب انتمائه الديني. كذلك يؤكد 5% من الأشخاص الذين سئلوا على أن التمييز ضد المؤمنين الملتزمين أثر بطريقة كبيرة على حياتهم المهنية التي شهدت تراجعاً.

ويقول ثلاثة أشخاص من أصل أربعة أن تواتر فصول التمييز يدعو إلى التفكير بأن حرية المعتقد هي حالياً أقل احتراماً في بريطانيا العظمى مما كانت عليه خلال السنوات العشرين الأخيرة. فضلاً عن ذلك، يقول شخص من أصل خمسة بأن التمييز ضد المسيحيين يتفاقم في بريطانيا العظمى أكثر منه في الأمم الأخرى في أوروبا الشرقية .

وتعتبر لوسيرفاتوري رومانو أن التوجيهات الجديدة التي أصدرتها مؤخراً حكومة لندن لحماية حرية الإنسان واحترامه لا تنصف المسيحيين الملتزمين. وعلى سبيل المثال يمكن اتهام موظف بممارسة الإكراه ضد الموظفين الآخرين في حال أظهر إيمانه في مكان العمل في الوقت الذي يمارس فيه الآخرون شعائرهم . هذه التوجيهات وضعتها الحكومة بالتعاون مع الرابطة البريطانية الإنسانية ولجنة المساواة وحقوق الإنسان.

كما أن هذه التوجيهات التي اتخذتها الحكومة حول حرية الإنسان واحترامه أثارت انتقادات الخبراء في المسائل القانونية الذين اعتبروا محتواها فارغاً. كذلك عبرت جماعات مسيحية مختلفة عن إدانتها لهذه التوجيهات معتبرة إياها مواداً دعائية، حسبما اختتمت صحيفة الكرسي الرسولي.

تنصيب فنسنت نيكول رئيسا لكنيسة انكلترة وويلز: شارك راعي الجالية مع وفد من كنيستنا في الصلاة لأجل رئيس اساقفة ويستمنستر والقداس الإحتفالي الذين اقيما يومي الأربعاء والخميس 20-21 آيار. وقد اختير راعي الجالية ليمثل رعاة الكنائس الشرقية عند تقديم المهام له بعد التنصيب.

رسامات كهنوتية: احتفل غبطة أبينا البطريرك، مار عمانوئيل الثالث دلّي، كلّي الطوبى، الأول من آيار، برسامة ثلاث كهنة جدد هم: الأب هديل الويس لأبرشية الموصل، والأب آرام روميل لأبرشية كركوك، والأب ستيفن عصام لأبرشية ألقوش.

نقدم تهانينا القلبية للكهنة الجدد وعوائلهم ولغبطة أبينا البطريرك ولإدارة المعهد الكهنوتي ولكل المدرسين ولتلامذة المعهد والأبرشيات المنتمي إليها الكهنة الجدد. ونتمنى النجاح المستمر للمعهد الكهنوتي.

إبراز النذور البسيطة لأربع راهبات

برعاية غبطة أبينا البطريرك، مار عمانوئيل الثالث دلّي، كلّي الطوبى، أبرزت أربع راهبات من بنات مريم الكلدانيات بنذورهن المؤقتة على يد الأم فيليب قرما، الرئيسة العامة للرهبنة، وذلك يوم الأحد: 3-5- 2009 في كنيسة "مار قرداغ" بأربيل.

تهانينا للأخوات الناذرات: الأخت إيمانويلا اسحق كوركيس، الأخت فوستين حازم اسطيفان، الأخت دوماريس بنيامين توما، الأخت فيرجين جميل يوسف، ولأهلهن وللرهبنة العزيزة، نتمنى لهن حياة ملؤها القداسة ولأخوات

بنات مريم الكلدانيات كل التقدم والازدهار.

احتفالات عماذات: احتفل بسر المعمودية والتثبيت كل من:

- نور وأخيها بليك نيك الأحد 3 آيار
- داني مهند النوفلي الأحد 3 آيار

ليباركهم الرب فينموا في القامة والحكمة.

زواجات: احتفل روني جاصو و سماح حكيم بعهد الزواج مساء السبت الموافق 16 آيار . تتمنى لهما اسرة القيثارة ولكل المحتفلين الموفقية والنجاح.

القداس في جيم: أقيم قداسين في جيم – ستن مساء السبت الأولى من شهري آيار وحزيران الساعة السابعة والنصف مساء مع لقاء للعائلات فنطلب من العائلات الإلتزام بالمشاركة واعلان الإيمان والإحتفال به ومقاسمته مع الحاضرين.

لقاء العائلات: اقيم لقاء كبيرا للعائلات بعد القداس الإلهي يوم الأحد الموافق 31 آيار لمناسبة عيد حلول الروح القدس وختام الشهر المريمي، وقد خصص ريع الحفل (1600£) للتبرع لشراء قاعة للجالية.

الموقع الألكتروني للجالية: تجاوز عدد زوار الموقع 40000 زائر حيث يتم

تغذيته بإستمرار ويمكن للقراء مشاهدة لقاء قناة الفيحاء مع راعي الجالية ومقالة جريدة اليونفرس عن كنيستنا ومساهمات اخرى www.chaldean.org.uk

التقرير المالي

تبرعات لشراء القاعة: لغرض شراء القاعة لأبناء الجالية، فقد تبرع بمبالغ مختلفة كل من: 550 £ عن نية فادي وبشار، 500 نية عائلة، 200 عماد واميرة خوشو، 200 سليم عوديش، 100 السيدة خالدة نوشي، 100 نية خاصة، 100 هشام قسطنطين، 250 ياسمين عبد، 50 اديب ججو، عبدالجبار ننيس 50، عماد عوديشو 100، عكاش اوراها 50، جورج يلدا 50.

وقد بادرت السيدة خالدة نوشي بالتبرع بمبلغ 750 باون عن راحة المرحومة اختها نجاة زيا للغرض نفسه، الراحة الأبدية اعطها يا رب ونورك الدائم يشرق عليها. كما ونطلب من العائلات التي لم تسدد ما بذمتها تلبية نداء الروح القدس بالتبرع لرسالة المسيح الخلاصية. لقد ارتفع المدور لبيت الإرسالية خلال الشهرين الماضيين بمبلغ £6500.

يسعى راعي الجالية مع جماعة الخدمة الى العثور على قاعة او كنيسة صغيرة وسط او غرب لندن لا ترهق ميزانية بيت الرعية لتكون مركزا ثقافياً لكنيستنا في لندن يتم فيها اقامة ونشاطات روحية مثل القداس اليومي، ورعوية مثل لقاءات للعائلات وللشباب والأطفال، وثقافية مثل التعليم المسيحي ودورات التناول الأول ودورات تعلم اللغة الكلدانية والعربية ومكتبة مشرقية وعرض أفلام الدينية، وترفيهية مختلفة.

سي دي صلاة الصباح: اصدر راعي الجالية قرصاً ليزريا بالتعاون مع العازف روبرت اسحق تضمن ترتيلاً لصلوات الصباح حسب طقس كنيسة المشرق وباللغة العربية.

.

وفاة شيخ المدربين عمو بابا

توفي في دهوك في 27 آيار شيخ المدربين عمو بابا مدرب كرة قدم في العراق و اللاعب السابق في صفوف منتخب العراق لكرة القدم، ولد سنة 1934م، وترعرع في مدينة الحبانية، كان بطل العراق في 400 موانع (ألعاب قوى) ، وبطل الرصافة بكرة المضرب، وفي عام 1951م، شارك

العراق في الدورة العربية المدرسية في القاهرة، أسس مدرسة في بغداد لتدريب لاعبين صغار.

وقد اقيم قداس حاشد في كنيسة الجالية يوم الأحد السابع من حزيران شارك فيه المئات من ابناء الجاليات اعقبه مقاسمة طعام الغذاء بهمة جماعة الخدمة وبمساهمة من السيد عكاش اوراها. وقد تم طباعة 200 نسخة من بطاقة ذكرى للمرحوم . تعزي اسرة القيثارة اخ المرحوم السيد بنوئيل بابا وكل محبي المرحوم والراحة الأبدية اعطه يا رب ونورك الدائم يشرق عليه.

نشاط لجنة الجارتي: تم ارسال 1000 دولار لمطرانية كركوك الكلدانية لتوزيعها على عوائل الشهداء. وقد ارسل سيادة المطران لويس ساكو والمطران انطوان اودو رسالتي شكر للجالية. تجاوز المبالغ المتبرع بها عن طريق القداديس 850 باون والتبرعات عن عائلة رومايا £50، نية خاصة 50، رافد حنا 50، ونطلب من الرب ان يباركهم 30، 60، و100 ضعف.

ميسوبوتيميا: دخلت نشرة ميسوبوتيميا السنة الثالثة بإصدار العدد 16 باللغة الإنكليزية. توزع على اكثر من 100 مركز ثقافي وديني بريطاني. تتضمن تعريفاً بكنيسة العراق.

اكتشاف آثار تعود الى الحقبة البابلية في منطقة المالح جنوب شرق الحلة

ذكر إسكندر وتوت نائب محافظ بابل "ان عدد من الأثاريين في محافظة بابل إكتشفوا آثارا جديدة تعود الى العصر البابلي في منطقة المالح (حدود محافظة بابل مع الكوت) جنوب شرق المحافظة" وأضاف وتوت في تصريح صحفي"ان مجموعة من الفلاحين والمزارعين لاحظوا خلال كريهم لأحد الأنهر التي تصب في مزارعهم خروج طابوق جيري كبير يشبه الطابوق الموجود في بناء مدينة بابل الآثارية وبعد تحرك مجموعة من الآثاريين للتأكد من الأمر تم العثور على هذه الآثار والأبنية التي تعود الى الحقبة البابلية وتم منع الفلاحين والمزارعين الى حفرها ليتم تنقيبها من قبل فرق الآثار في المحافظة إضافة الى وضع حراسات مشددة عليها خشية سرقتها من قبل عصابات المتاجرة بالآثار. PUKmedia حسين الفنهراوي 2009/06/03

استدراك: ورد سهوا في العدد الماضي أن الأم الراهبة فريدة عبد الأحد يوسف من مواليد 1989 والصحيح 1899، كما ذكرنا أنها من أب كلداني والأصح هي من أب أرمني ارثوذكسي فشكرا. محرر المجلة

Religious BodyNumber

Catholic Church** 1,100,000,000
Sunni Islam* 1,000,000,000
Eastern Orthodox Church* 225,000,000
Jinja Honcho* 83,000,000
Anglican Communion* 77,000,000
Assemblies of God* 50,000,000
Ethiopian Orthodox Church 35,000,000
Evangelische Kirche in Deutschland (EKD)* 27,400,000
Iglesia ni Cristo *(based in the Philippines)* 27,000,000
Sikhism 23,000,000
Seventh-day Adventist Church 16,811,519
Jehovah's Witnesses** 16,500,000
Southern Baptist Convention* 16,000,000
Church of Jesus Christ of Latter-day Saints 12,275,822
United Methodist Church* 11,708,887
Ahmadiyya * 10,000,000
Coptic Orthodox 10,000,000
Church of Sweden 7,143,292
Church of God in Christ 6,500,000
Bahai World Faith 6,000,000
Evangelical Lutheran Church in America 5,500,000
Evangelical Lutheran Church of Finland 4,400,000
Evangelical Lutheran Church in Denmark 4,350,000
Kale Heywet (SIM, Ethiopia) 4,000,000
Church of Norway (Evangelical Lutheran) 3,850,000
Church of South India 3,800,000
Armenian Apostolic Church 3,500,000
National Baptist Convention of America 3,106,000
Syrian Orthodox Church 2,000,000
American Muslim Society 2,000,000
Salvation Army 1,500,000
American Baptist Churches in the U.S.A. 1,455,855
Pentecostal Church of Indonesia 1,280,000
British Methodist Church 1,200,000
Church of North India 1,125,000
United Orthodox Jewish Congregation of America 1,043,943
Syrian Orthodox Church of Malabar (Mar Thoma) 1,000,000
National Primitive Baptist Convention of the U.S.A. 1,000,000
Church of Scotland 1,000,000 www.adherents.com

الكلمة المفقودة

جد الكلمات المخفية ادناه (الحزورة مصدرها الإنترنت)

Find the Bible books that have been hidden in the grid, then read a quotation from Leviticus 19:18!

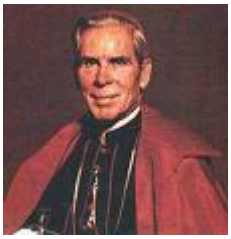
E X O D U S Z E P H A N I A H L
O V L E K U K K A B A H J M H E
I H C A L A M T O E H D O O A C
S R E B M U N Y B S A E N S I C
H O S E A E N E A T U U A U M L
L A N L E I N A D H H T H C E E
E S I G C H I T I E S E A I H S
U L B R O H A G A R O R C T E I
M E S R A F R G H T J O I I N A
A I G H E H S O G H I N M V B S
S K N A A V C O N A B O J E S T
M E I O R I O E L I I M N L M E
U Z K U R Z A R Z O C Y R S L S
H E J U D G E S P A M L S T A H
A Y T G E N E S I S J O E L S S
N H E L H A I M E R E J N S P F

Amos	Hosea	Micah
Chronicles	Isaiah	Nahum
Daniel	Jeremiah	Nehemiah
Deuteronomy	Job	Numbers
Ecclesiastes	Joel	Obadiah
Esther	Jonah	Proverbs
Exodus	Joshua	Psalms
Ezekiel	Judges	Ruth
Ezra	Kings	Samuel
Genesis	Lamentations	Song of Solomon
Habakkuk	Leviticus	Zechariah
Haggai	Malachi	Zephaniah

The Marriage Feast at Cana (1)

By Archbishop Fulton J. Sheen

Everyone is interested in a marriage. If the human heart does not have enough love in its heart, it seeks out those who are in love. The most famous marriage in history was at Cana, because Our Blessed Lord was present there.



A marriage in the East was always a time of great rejoicing. The bridegroom went to the home of the bride, and in those days it was never the bride who kept the bridegroom waiting but rather the bridegroom, as in the parable, who kept the bride waiting. The bride was veiled, from head to foot, to symbolize her subjection as a wife. Both partners fasted the whole day before the marriage and confessed their sins in prayer as on the Day of Atonement. Ceremonies began at twilight, for it was a custom in Palestine, no less than in Greece:

To bear away
The bride from home at blushing shut of day.

The Cana marriage is the only occasion in Sacred Scripture where Mary, the Mother of Jesus, is mentioned before Him. It is very likely that it was one of her relatives who was being married, and possible that she was present at the wedding before Him. It is a beautiful and a consoling thought that Our Blessed Lord, Who came to teach, sacrifice, and urge us to take up our cross daily, should have begun His public life by assisting at a marriage feast.

Sometimes these Eastern marriages lasted for seven days, but in the case of the poorer people, for only two. Whatever was the case at Cana, at some period of the entertainment the wine suddenly ran out. This was very embarrassing because of the passionate devotion of the Eastern people to hospitality and also because of the mortification it offered to the wedded pair. It is permitted us to conjecture why the wine should have failed. This was a wine country, and it is very likely that the host laid in an abundant supply. The explanation for the deficiency is probably the fact that Our Blessed Lord did not come alone. He brought with Him His Disciples, and this apparently threw a heavy burden upon the store of wine. Our Lord and His Disciples had already been journeying for three days and had covered a distance of ninety miles. The disciples were thus so hungry and so thirsty that it was a wonder that the food did not give out as well as the wine. Since wine was a symbol of mirth and health to the people, it was important that their need be filled—as an old Hebrew proverb put it: "Where wine is wanting, doctors thrive."

One of the most amazing features of this marriage is that it was not the wine servant, whose business it was to service the wine, who noticed the shortage, but rather Our Blessed Mother. (She notes our needs before we ourselves feel them.) She made a very simple prayer to her Divine Son about the empty wine pots when she said: "They have no wine." Hidden in the words was not only a consciousness of the power of her Divine Son but also an expression of her desire to remedy an awkward situation. Perhaps the Blessed Mother had already seen Our Lord work many miracles in secret—although He had not yet worked a

single one in public. For if there had not already been a consciousness of the truth that He was the Son of the Omnipotent God, she would not have asked for a miracle. Some of the greatest miracles of the world have similarly been done through the influence of a mother: "The hand that rocks the cradle is the hand that rules the world." The answer of Our Blessed Lord was, "Woman, what is that to me? My hour is not yet come."

Note that Our Lord said: "My hour is not yet come." Whenever Our Blessed Lord used that expression "hour", it was in relation to His Passion and His death. For example, the night that Judas crossed the brook of Cedron to blister His lips with a kiss, Our Lord said: "This is your hour and the powers of darkness." A few hours before, when seated at His Last Supper on earth and anticipating His death, He said: "Father, the hour is come. Glorify Thy Son with the glory that He had with Thee before the foundations of the world were laid." Earlier, when a crowd attempted to take His life by stoning, Scriptures say: "His hour was not yet come." Our Blessed Lord was obviously, at Cana, saying that the hour in which He was to reveal Himself had not yet come according to His Fathers appointment. And yet, implicit in Mary s statement was a request that He actually begin it. Scriptures tell us: "So in Cana of Galilee, Jesus began His miracles, and made known the glory that was within Him, so that His disciples learned to believe in Him" (Jn 2:11). In our own language, Our Lord was saying to His Blessed Mother:

"My dear Mother, do you realize that you are asking me to proclaim my Divinity—to appear before the world as the Son of God and to prove my Divinity by my works and my miracles? The moment that I do this, I begin the royal road to the Cross. When I am no longer known among men as the son of the carpenter, but as the Son of God, that will be my first step toward Calvary. My hour is not yet come; but would you have me anticipate it? Is it your will that I go to the Cross? If I do this, your relationship to me changes. You are now my mother. You are known everywhere in our little village as the 'Mother of Jesus'. But if I appear now as the Savior of men and begin the work of redemption, *your* role will change, too. Once I undertake the salvation of mankind, you will not only be my mother, but you will also be the mother of everyone whom I redeem. I am the Head of humanity; as soon as I save the body

of humanity, you, who are the Mother of the Head, become also the Mother of the body. You will then be the universal Mother, the new Eve, as I am the new Adam.

"To indicate the role that you will play in Redemption, I now bestow upon you that title of universal motherhood; I call you—*Woman.* It was to you that I referred when I said to Satan that I would put enmity between him and the Woman, between his brood of evil and your seed, which I am. That great title of Woman I dignify you with now. And I shall dignify you with it again when my hour comes and when I am unfurled upon the Cross, like a wounded eagle. We are in this work of redemption together. What is yours is mine. From this hour on, we are not just Mary and Jesus, we are the new Adam and the new Eve, beginning a new humanity, changing the water of sin into the wine of life. Knowing all this, my dear Mother, is it your will that I anticipate the Cross and that I go to Calvary?"

Our Blessed Lord was presenting to Mary not merely the choice of asking for a miracle or not; rather He was asking if she would send Him to His death. He had made it quite plain that the world would not tolerate His Divinity—that if He turned water into wine, someday wine would be changed into blood.

The answer of Mary was one of complete cooperation in the redemption with Our Blessed Lord, as she spoke for the last time in Sacred Scripture. Turning to wine steward she said, "Whatsoever He shall say to you, do ye" (Jn 2:5). What a magnificent valedictory! As Blessed Lord had said that He had come on earth to do Father's will, so Mary bade us do the will of her Divine Son "Whatsoever He shall say to you, that do ye."

The waterpots are filled, are brought to Our Blessed Lord, and then, in the magnificent line of the poet Richard Crashaw, "The unconscious waters saw their God, and blushed."
www.motherofallpeoples.com (to be continued)

Copyright © Confraternity of Christian Doctrine, USCCB

From the Eastern liturgy

On the day of your Ascension,
O Christ our King,
angels and men cry out:
«You are holy, O Lord, for you
descended to earth and saved
Adam, the man of dust (Gn 2,7),
from the abyss of sin and death,
and by your holy Ascension, O Son of God,
heaven and earth entered into peace.
Glory to him who sent you!»
The Church saw her Spouse in glory
and forgot the sufferings endured on Golgotha.
In place of the weight of the cross that he bore,
he is borne upon a cloud of light.
See how he rises, clothed in splendor and glory!

Today a great wonder takes place on the Mount of Olives:
who can tell it?...
Our Master came down in search of Adam
and when he had found him who was lost he bore him on his shoulders
and carried him gloriously into heaven in his company (cf. Lk 15,4f.).
He came and revealed to us that he is God;
he put on humanity and revealed himself a man;
he descended into hell and revealed that he was dead;
he rose and was exalted and revealed his greatness.
Blessed be his exaltation!

Mary rejoices on the day of his birth;
earth trembles on the day of his death;
hell is dismayed on the day of his resurrection;
earth exults on the day of his ascension.
Blessed be his Ascension!

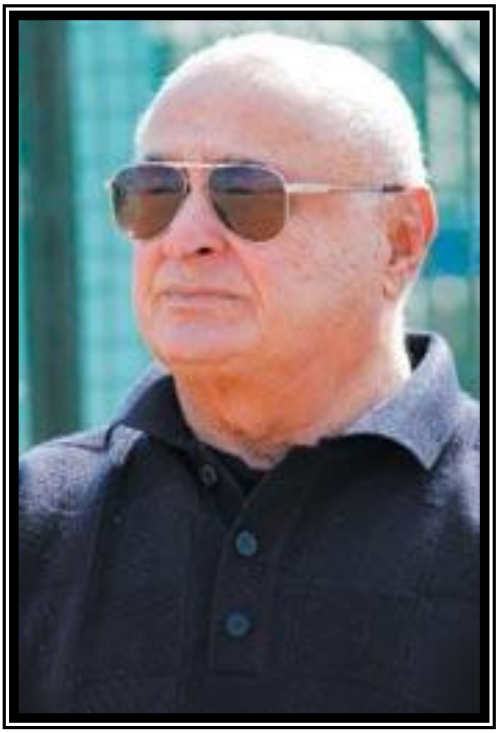
AL-QEETHARA

Religious and Cultural Magazine Published by the Chaldean Catholic Mission, LONDON, U. K.

Vol.: 17 No. 98 July-August 2009

We celebrate the Chaldean Catholic Mass every Sunday at The Holy family Catholic Church, Vale Lane, West Acton, London W3 0DY (12.30 pm)

www.chaldean.org.uk



ܐܘܕ ܒܪܟܘܢ ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܢܬܩܕܫ ܫܡܟ ܢܐܬܐ ܡܠܟܘܬܟ

ܗܒ ܠܢ ܝܘܡܢ ܗܠܝܢ ܘܫܒܘܩ ܠܢ ܚܘܒܝܢ ܐܝܟ ܕܐܦ ܚܢܢ ܫܒܩܢ

ܘܠܐ ܬܥܠܝܢ ܠܢ ܠܢܣܝܘܢܐ ܐܠܐ ܦܨܝܢ ܡܢ ܒܝܫܐ ܡܪܝ ܢܛܪ ܠܢ

ܐ ܡܪ ܐܒܐ ܪܚܡ ܠܥ

ܒܪ ܥܠܡ ܡܠܝ ܒܨܝܩ

يا رب اعط الراحة الأبدية
لعمو بابا، ونورك الدائم
يشرق عليه آمين

وداعاً أيها العالم المملوء بالضيقات
يا رب لا تخجلني بين الجموع الملتحفة بالنور
يوم الدينونة